叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《露珠》杂志，第37卷，第10期，(dew Drops, Vol. 37, No.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《露珠》杂志，第37卷，第10期，(Dew Drops, Vol. 37, No.)

['vɑ:l] . - .
VOL . **37** .
卷 . - .

第37卷

[noʊ] . - .
No . **10** .
不 . - .

第10号。

['wi:kli] .
WEEKLY .
每周 .

每周。

['deɪvɪd][si:] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , ['eldʒɪn] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
DAVID **C** . **COOK** **PUBLISHING** **CO** . , **ELGIN** , **ILLINOIS** .
大卫 C . 厨师 出版 一氧化碳 . , 埃尔金 , 伊利诺伊州 .

大卫·C·库克出版公司，伊利诺伊州埃尔金市。

[dʒɔ:rdʒ] [i:] . [kʊk] .
GEORGE **E** . **COOK** .
乔治 E . 厨师 .

乔治·E·库克。

['edɪtər] .
EDITOR .
编辑 .

编辑。

[mɑ:rtʃ] [eɪt] , - .
MARCH **8** , **1914** .
行进 8 , - .

1914年3月8日。

[ɑ:n][ðə; ði]['praɪmeri] [ru:m] [wɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] .
On **the** **Primary** **Room** **wall** **was** **a** **beautiful** **picture** **of** **a** **shining** **river** .
在 这 基本的 房间 墙 曾是 一个 美丽的 图片 的 一个 灼灼 河 .

主房间的墙上挂着一幅波光粼粼的河流的美丽画作。

['fræŋki] [lʌvd] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Francie **loved** **to** **count** **the** **fish** **that** **were** **swimming** **in** **it** .
弗兰西 喜爱 到 数数 这 鱼 那 是 游泳 在 它 .

弗兰西喜欢数水里游来游去的鱼。

[dʒʌst] [ˌfɔ:r'ti:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,
Just **fourteen** **there** **were** **,**
只是 十四 那里 是 ,

只有十四个人，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['skɑ:lər] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]
and **every** **one** **stood** **for** **a** **new** **scholar** **someone** **had** **brought** **into** **the**
和 每一个 一 站立 为了 一个 新的 学者 某人 有 带来 进入 这
['praɪmeri] [klæs] .
Primary **Class** .
基本的 班级 .

每个人都站起来，代表一位新加入小学班的学生。

[haʊ] ['fræŋki] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][hæv; həv] [mɪs] ['flɔrəns] [pɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn]

How	Francie	wished	he	could	bring	one	and	have	Miss	Florence	pin	a	fish	in
如何	弗兰西	希望	他	可以	带来	一	和	有	错过	佛罗伦萨	别针	一个	鱼	在

[ðə; ðiː]['rɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [tæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [blaʊs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt]

the	river	and	a	red	tag	on	his	blouse	to	show	that	he	had	caught
这	河	和	一个	红色的	标签	在	他的	女式衬衫	到	展示	那	他	有	捕捉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

弗兰西多么希望他能带一条鱼来，让弗洛伦斯小姐把一条鱼别在河里，再在他的衬衫上别一个红标签，以证明是他钓到的。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [fɪʃ] , ['mʌðər] ?

“	How	you	s'pose	I	can	get	a	fish	,	mother	?
“	如何	你	假设	我	能	得到	一个	鱼	,	母亲	?

“妈妈，您觉得我该怎么弄到鱼呢？”

” [hiː; hi] [æskt] ['ɜːrnɪstli] .

”	he	asked	earnestly	.
”	他	问	切实	.

他恳切地问道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['fɪʃər] - [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [dʒʌst][wʌn] .

“	I	should	think	a	Fisher	-	boy	ought	to	be	able	to	catch	just	one	.
“	我	应该	思考	一个	费舍尔	-	男生	应该	到	是	有能力的	到	抓住	只是	一	.

“我想一个渔童应该能捕到一条鱼吧。”

” ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Mother	shook	her	head	.
”	母亲	摇晃	她	头	.

母亲摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	I	don't	know	,	I'm	sure	.
“	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn] [ðɪs] [striːt] [huː] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] . ”

There	isn't	a	child	on	this	street	who	doesn't	go	to	Sunday	-	school	.	”
那里	不是	一个	孩子	在	这	街道	WHO	不	去	到	星期日	-	学校	.	”

这条街上没有哪个孩子不去主日学校。

“ [wʌn] [wɪl] [muːv] [ɑːn] , ” [sed] ['fræŋki] ['hoʊpfəli] .

“	P'r'aps	one	will	move	on	,	”	said	Francie	hopefully	.
“	p'r'aps	一	将要	移动	在	,	”	说	弗兰西	希望	.

“或许有人会继续前进吧，”弗兰西满怀希望地说。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['fæməli][dɪd] [muːv] [tuː; tə] [ðæt] [striːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn]

But	when	a	new	family	did	move	to	that	street	there	were	no	children	in
但	什么时候	一个	新的	家庭	做过	移动	到	那	街道	那里	是	不	孩子们	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是，当有一户新家庭搬到那条街上时，家里却没有孩子。

[wʌn] [deɪ] ['fræŋki] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] .

One	day	Francie	came	flying	into	the	house	.
一	天	弗兰西	来了	飞行	进入	这	房子	.

有一天，弗兰西飞进了房子。

“ [oʊ] . ['mʌðər] , [ðə; ði] [æʃ] - ['mænz] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [bliːv] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
“ **Oh** . **mother** , **the** **ash** - **man's** **here** **and** **I** **b'lieve** **he's** **got** **a** **fish** **with** **him** !
“ 哦 . 母亲 , 这 灰 - 男人的 这里 和 我 相信 他是 得到 一个 鱼 和 他 !
”
”
”

“哦，妈妈，收灰的人来了，而且我听说他身上还带着一条鱼！”

“ [wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .
“ **What** **?** **”** **exclaimed** **mother** **,** **but** **when** **she** **looked** **out** **she** **understood** **.**
“ 什么 ? ” 惊呼 母亲 , 但 什么时候 她 看起来 出去 她 理解 .

“什么？”母亲惊呼道，但当她向外望去时，她明白了。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] - ['mænz][kɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]
Sitting **in** **the** **ash** **-** **man's** **cart** **was** **a** **pretty** **little** **boy** **,** **with** **black** **eyes** **and**
坐着 在 这 灰 - 男人的 大车 曾是 一个 漂亮的 小的 男生 , 和 黑色的 眼睛 和
[taɪt] ['kɜːrli] [her] .
tight **curly** **hair** **.**
紧的 卷曲 头发 .

坐在拾荒者车上的是一个漂亮的小男孩，他有着黑色的眼睛和紧密的卷发。

“ [ɪz][hiː; hi] [jɔːrz] .
“ **Is** **he** **yours** **.**
“ 是 他 你的 .

“他是你的吗？”

['mɪstər] . - ? ” ['mʌðər] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] - [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] :
Mr **.** **Lugi** **?** **”** **mother** **asked** **,** **and** **the** **ash** **-** **man** **smiled** **and** **nodded** **:**
先生 . - ? ” 母亲 问 , 和 这 灰 - 男人 微笑 和 点头 :

“路吉先生？”母亲问道，拾灰人微笑着点了点头：

“ [jes] . [maɪn] — [maɪ][ˌrɑːfaɪ'ɛl] . ”
“ **Yes** **.** **mine** **—** **my** **Rafael** **.** **”**
“ 是的 . 矿 — 我的 拉斐尔 . ”

“是的，我的——我的拉斐尔。”

“ [dʌz] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ? ” [pʊt][ɪn] ['frænŋki] ['iːgərli] .
“ **Does** **he** **go** **to** **Sunday** **-** **school** **?** **”** **put** **in** **Francie** **eagerly** **.**
“ 做 他 去 到 星期日 - 学校 ? ” 放 在 弗兰西 急切地 .

“他去主日学校吗？”弗兰西急切地问道。

“ [noʊ] , [noʊ] [skuːl] — [tuː] ['lɪt(ə)l] , [hɪm; ɪm] . ”
“ **No** **,** **no** **school** **—** **too** **little** **,** **him** **.** **”**
“ 不 , 不 学校 — 也 小的 , 他 . ”

“不，他不能上学——他太小了。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst]['sʌndiz; -deiz]
“ **Oh** **,** **but** **it's** **just** **Sundays**
“ 哦 , 但 它是 只是 星期日

“哦，不过只是星期天而已。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['pɪktʃərz] .
and **we** **sing** **and** **there's** **pictures** **.**
和 我们 唱歌 和 有 图片 .

我们唱歌，还有照片。

['kudnt] [hiː; hi] [pliːz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Couldn't **he** **please** **go** **with** **me** **.**
不能 他 请 去 和 我 .

他能不能跟我一起去？

['mɪstər] . - ? ” ['bɛgd] ['frænki] , “ [aɪl] [teɪk] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Lugi	?	”	begged	Francie	,	“	I'll	take	awful	good	care	of	him	.
先生	.	-	?	”	乞求	弗兰西	,	“	患病的	拿	可怕	好的	关心	的	他	.

“路吉先生？”弗兰西恳求道，“我会好好照顾他的。”

” ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['mɪstər] . - [sed] [ˌrɑːfaɪ'ɛl] [maɪt] [goʊ] , ’ ’

”	Mother	explained	a	little	more	,	and	at	last	Mr	.	Lugi	said	Rafael	might	go
”	母亲	解释	一个	小的	更多的	,	和	在	最后的	先生	.	-	说	拉斐尔	可能	去

“母亲又解释了一会儿，最后卢吉先生说拉斐尔或许可以去。”

['oʊnli] — “ [noʊ] [dres] [ʌp] , [noʊ] [kloʊðz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

only	—	“	No	dress	up	,	no	clothes	,	”	he	said	sadly	.
仅有的	—	“	不	裙子	向上	,	不	衣服	,	”	他	说	令人遗憾的是	.

“只是——”他悲伤地说，“没有盛装打扮，没有衣服。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] ['frænki] .

But	that	did	not	trouble	Francie	.
但	那	做过	不是	麻烦	弗兰西	.

但这并没有困扰弗兰西。

“ [waɪ] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [braʊn] [suːt] , [kɑːnt][hiː; hi] , ['mʌðər] ?

“	Why	,	he	can	have	my	brown	suit	,	can't	he	,	mother	?
“	为什么	,	他	能	有	我的	棕色的	套装	,	不能	他	,	母亲	?

“为什么，他可以穿我的棕色西装，对吧，妈妈？”

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] .

I'd	just	as	soon	.
ID	只是	作为	很快	.

我宁愿如此。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mʌðər] [tʊk] ['frænki] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - .

”	The	next	day	mother	took	Francie	down	to	see	Mrs	.	Lugi	.
”	这	下一个	天	母亲	采取	弗兰西	向下	到	看	太太	.	-	.

第二天，母亲带弗兰西去见卢吉太太。

['lɪt(ə)l] [ˌrɑːfaɪ'ɛl][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːrst] ,

Little	Rafael	was	shy	at	first	,
小的	拉斐尔	曾是	害羞的	在	第一的	,

小拉斐尔起初很害羞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['frendli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

but	he	soon	got	over	it	and	was	friendly	as	could	be	.
但	他	很快	得到	超过	它	和	曾是	友好的	作为	可以	是	.

但他很快就释怀了，而且非常友善。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [ɪ'tæliən] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

The	little	black	-	eyed	Italian	mother	was	very	glad	to	see	them	.
这	小的	黑色的	-	眼睛	意大利语	母亲	曾是	非常	高兴的	到	看	他们	.

那位有着黑色眼睛的意大利小妈妈见到他们非常高兴。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌrɑːfaɪ'ɛl][goʊ][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃɜːrtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	like	Rafael	go	the	Christ	-	church	,	”	she	said	.
“	我	喜欢	拉斐尔	去	这	基督	-	教会	,	”	她	说	.

“我喜欢拉斐尔去基督教堂，”她说。

“ [aɪ] [juːz] [goʊ] [maɪ'self] , [hoʊm] — ['ɪtəli] .

“	I	use	go	myself	,	home	—	Italy	.
“	我	使用	去	我	,	家	—	意大利	.

“我通常自己回家——意大利。

" [ðə; ði] [braʊn] [suːt] , [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['fræŋki] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌrɑːfaɪ'ɛl] ,

"	The	brown	suit	,	too	small	for	Francie	,	was	just	right	for	Rafael	,
"	这	棕色的	套装	,	也	小的	为了	弗兰西	,	曾是	只是	正确的	为了	拉斐尔	,

"那套棕色西装对弗兰西来说太小了，但对拉斐尔来说却刚刚好。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [tuː] ['hæpiːɚ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðæn; ðən] ['fræŋki]

and	it	would	have	been	hard	to	find	two	happier	little	boys	than	Francie
和	它	会	有	到过	难的	到	寻找	二	更快乐	小的	男孩们	比	弗兰西

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪmeri] [klæs] [tə'geðər] .

and	his	fish	when	they	walked	into	the	Primary	class	together	.
和	他的	鱼	什么时候	他们	步行	进入	这	基本的	班级	一起	.

当弗兰西和他的鱼一起走进小学教室时，很难找到比他们更快乐的两个小男孩了。

[ˌrɑːfaɪ'ɛl] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [wen] [mɪs] ['flɔrəns] [pɪnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði]

Rafael	clapped	his	hands	with	the	rest	when	Miss	Florence	pinned	the	fish	in	the
拉斐尔	鼓掌	他的	双手	和	这	休息	什么时候	错过	佛罗伦萨	已置顶	这	鱼	在	这

['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [tæg] [ɑːn] - [blaʊs] .

river	and	the	red	tag	on	Francie's	blouse	.
河	和	这	红色的	标签	在	-	女式衬衫	.

当弗洛伦斯小姐把鱼别在河里，把红标签别在弗兰西的衬衫上时，拉斐尔和其他人一起拍手。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [nuː] [fɪʃ] ,

Out	in	the	big	room	there	were	two	more	new	fish	,
出去	在	这	大的	房间	那里	是	二	更多的	新的	鱼	,

大房间里又多了两条新鱼。

[wʌn] [ɪn] ['mʌðər] ['fɪʃɚz] [klæs] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] ['fɑːðər] ['fɪʃɚz] .

one	in	Mother	Fisher's	class	and	one	in	Father	Fisher's	.
一	在	母亲	渔夫的	班级	和	一	在	父亲	渔夫的	.

一个在费舍尔太太的班上，一个在费舍尔爸爸的班上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['mʌðər] , [kʌm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

They	were	Mr	.	Lugi	and	the	little	Italian	mother	,	come	to	Sunday	-	school
他们	是	先生	.	-	和	这	小的	意大利语	母亲	,	来	到	星期日	-	学校

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

with	their	little	boy	.
和	他们的	小的	男生	.

他们是卢吉先生和那位意大利小妈妈，带着他们的小男孩来上主日学校。

" ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] , " ['fræŋki] [sed] , " [siːmz] [ɪf] [aɪ] [kɔːt] [θriː] [fɪʃ] - [sted] [ʌv; əv] [wʌn] . "

"	Really	and	truly	,	"	Francie	said	,	"	seem's	if	I	caught	three	fish	'	stead	of	one	.	"
"	真的	和	真的	,	"	弗兰西	说	,	"	似乎是	如果	我	捕捉	三	鱼	-	坚定	的	一	.	"

"真的,"弗兰西说，"感觉就像我钓到了三条鱼而不是一条。"

" ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] , " [sed] ['mʌðər] ['fɪʃər] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] . "

"	Really	and	truly	,	"	said	Mother	Fisher	,	"	I	think	you	did	.	"
"	真的	和	真的	,	"	说	母亲	费舍尔	,	"	我	思考	你	做过	.	"

"真的,"费舍尔太太说，"我觉得你做到了。"

" [ɔːl] [baɪ] [hɜːr'self] .

"	ALL	BY	HERSELF	.
"	全部	经过	她自己	.

"完全是她自己。"

" [ðə; ði] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] :

"	The	older	children	were	gone	out	for	the	day	:
"	这	老	孩子们	是	已消失	出去	为了	这	天	:

"大一点的孩子们今天都出去了:

['mæmə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [feɪ] : ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
mamma **was** **busy** **in** **the** **sewing** **room** **with** **Miss** **Fay** **:** **Molly** **was** **doing** **the**
妈妈 曾是 忙碌的 在 这 缝纫 房间 和 错过 仙女 : 莫莉 曾是 正在做 这
['sætərdeɪ] ['beɪkɪŋ] .
Saturday **baking** **.**
周六 烘烤 .

妈妈和费伊小姐在缝纫室里忙着呢；莫莉则在做星期六的烘焙工作。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] ['ælɪs] [duː][ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ?
“ **What** **could** **Alice** **do** **all** **by** **herself** **?**
“ 什么 可以 爱丽丝 做 全部 经过 她自己 ?

“爱丽丝一个人能做什么呢？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [ðæt] [pɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiː] ['gɝːlz] [oʊn] [hed] ,
” **This** **was** **the** **very** **question** **that** **popped** **into** **the** **wee** **girl's** **own** **head** **,**
” 这 曾是 这 非常 问题 那 爆裂 进入 这 哇 女孩们 自己的 头 ,

“这正是小女孩脑海中突然冒出的问题。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə][æsk] ['mæmə] .
and **she** **trotted** **off** **to** **ask** **mamma** **.**
和 她 小跑 离开 到 问 妈妈 .

于是她小跑着去问妈妈了。

“ [hɪəz] [aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ruːm] [dɔːr] .
“ **Here's** **I** **,** **”** **she** **said** **,** **at** **the** **sewing** **room** **door** **.**
“ 这里是 我 , ” 她 说 , 在 这 缝纫 房间 门 .

“我在这里，”她在缝纫室门口说道。

“ [hɪəz] [aɪ] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .
“ **Here's** **I** **,** **all** **by** **myself** **.**
“ 这里是 我 , 全部 经过 我 .

“我孤身一人。”

[wɒts] [aɪ]['gɔɪn] - [duː] , ['mæmə] ? ”
What's **I** **goin** **'** **do** **,** **mamma** **?** **”**
是什么 我 去 - 做 , 妈妈 ? ”

我该怎么办，妈妈?

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːməz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
“ **Going** **to** **be** **mamma's** **good** **little** **daughter** **and** **amuse** **yourself** **this** **morning**
“ 去 到 是 妈妈的 好的 小的 女儿 和 娱乐 你自己 这 早晨
[wɪ'ðaʊt] [help][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .
without **help** **from** **anybody** **.**
没有 帮助 从 任何人 .

“今天早上我要做妈妈的好女儿，自己玩一会儿，不需要任何人帮忙。”

[siː] [haʊ] ['bɪzi] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
See **how** **busy** **I** **am** **.** **”**
看 如何 忙碌的 我 是 . ”

你看我多忙啊。”

“ ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['bɪzi] [ðæt] ['iznt] [gɔːn] [wei] [ɔːf] , ” [sed] ['ælɪs] ['doʊlfəli] .
“ **Everybody's** **busy** **that** **isn't** **gone** **way** **off** **,** **”** **said** **Alice** **dolefully** **.**
“ 每个人的 忙碌的 那 不是 已消失 方式 离开 , ” 说 爱丽丝 悲伤地 .

“除了那些走远的人，大家都忙得很，”爱丽丝忧郁地说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mæmə] .
“ **Well** **,** **then** **,** **”** **said** **mamma** **.**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 妈妈 .

“好吧，”妈妈说。

“ ['ælɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['bɪzi] ， [tuː] ， ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]
“ **Alice** **must** **be** **busy** **，** **too** **，** **taking** **care** **of** **herself** **and** **making** **her** **own**
“ 爱丽丝 必须 是 忙碌的 ， 也 ， 采取 关心 的 她自己 和 制作 她 自己的
[gʊd] [taɪmz] .
good **times** **.**
好的 时代 .

“爱丽丝一定也很忙，她要照顾好自己，创造属于自己的美好时光。”

[siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
See **how** **well** **she** **can** **do** **it** **.**
看 如何 出色地 她 能 做 它 .

看看她能做得怎么样。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ， ” ['mæmə] [went] [ɑːn] ，
“ **But** **first** **of** **all** **，** **”** **mamma** **went** **on** **，**
“ 但 第一的 的 全部 ， ” 妈妈 去 在 ，

“但是首先，”妈妈继续说道，

“ [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][get][fɔːr; fər][juː; jʊ] ，
“ **think** **what** **you** **would** **like** **to** **do** **or** **to** **have** **me** **get** **for** **you** **，**
“ 思考 什么 你 会 喜欢 到 做 或者 到 有 我 得到 为了 你 ，

“想想你想做什么，或者想让我为你做什么，

[ænd; ənd] [aɪl] [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ， [soʊ][æz; əz][tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ] .
and **I'll** **stop** **a** **minute** **now** **for** **that** **，** **so** **as** **to** **start** **you** **.**
和 患病的 停止 一个 分钟 现在 为了 那 ， 所以 作为 到 开始 你 .

我现在停下来一分钟，好让你开始。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ，
” **This** **was** **an** **important** **thing** **to** **decide** **，**
” 这 曾是 一个 重要的 事物 到 决定 ，

“这是一个需要认真决定的重要事情。”

[soʊ] ['ælɪs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [tʃer] [bɪ'fɔːr]
so **Alice** **went** **into** **the** **next** **room** **and** **sat** **down** **in** **her** **kindergarten** **chair** **before**
所以 爱丽丝 去 进入 这 下一个 房间 和 卫星 向下 在 她 幼儿园 椅子 前
[hɜːr; hər] ['teɪbl] ，
her **table** **，**
她 桌子 ，

于是爱丽丝走进隔壁房间，在她幼儿园的椅子上，也就是她的桌子前坐了下来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
to **think** **it** **out** **.**
到 思考 它 出去 .

仔细考虑一下。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][sæt] [stɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] : [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] ['mæmə] ，
She **folded** **her** **arms** **and** **sat** **still** **about** **a** **minute** **:** **then** **she** **ran** **to** **mamma** **，**
她 折叠 她 武器 和 卫星 仍然 关于 一个 分钟 : 然后 她 跑 到 妈妈 ，
[iks'kleimɪŋ] .
exclaiming **.**
惊呼 .

她抱起双臂，静静地坐了大约一分钟，然后跑到妈妈身边，大声喊叫。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] ，
“ **I** **know** **now** **，**
“ 我 知道 现在 ，

我现在知道了，

[pliːz] [get][ˌem ˈiː][maɪ] [snʌb] ['sɪzərz] ” ([ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ment] [raʊnd] - ['pɔɪntɪd]) “ [ænd; ənd]

please	get	me	my	snub	scissors	”	(	of	course	she	meant	round	-	pointed	)	“	and
请	得到	我	我的	冷落	剪刀	”	(	的	课程	她	意思是	圆形的	-	尖	)	“	和

[sʌm; səm] [braɪt] ['peɪpər] ,

some	bright	paper	,
一些	明亮的	纸	,

请帮我拿一把短柄剪刀（她当然指的是圆头剪刀），“还有一些颜色鲜艳的纸，

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [ænd; ənd] [kʌt] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	I'll	cut	and	cut	ever	so	long	.
和	患病的	切	和	切	曾经	所以	长的	.

我会一直切啊切，切个不停。

” ['mæmə] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [θɪŋz] .

”	Mamma	dropped	her	work	and	got	the	things	.
”	妈妈	掉落	她	工作	和	得到	这	事物	.

“妈妈放下手头的工作去拿东西了。”

“ [naʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Now	,	dear	,	”	she	said	,
“	现在	,	亲爱的	,	”	她	说	,

“好了，亲爱的，”她说。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [jɔːr'self] .

“	see	if	you	can't	get	along	the	rest	of	the	morning	by	yourself	.
“	看	如果	你	不能	得到	沿着	这	休息	的	这	早晨	经过	你自己	.

“看看你能不能自己度过剩下的上午时间。”

['dɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

Dolly	and	the	picture	books	are	in	the	dining	room	.
多莉	和	这	图片	图书	是	在	这	用餐	房间	.

多莉和图画书都在餐厅里。

[dəunt] [æsk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

Don't	ask	me	for	anything	if	you	can	help	it	,
不	问	我	为了	任何事物	如果	你	能	帮助	它	,

能不问就别问我任何问题。

[bʌt; bət] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

but	keep	out	of	mischief	and	be	as	happy	as	you	can	.
但	保持	出去	的	恶作剧	和	是	作为	快乐的	作为	你	能	.

但要远离恶作剧，尽可能地快乐。

” ['ælɪs] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

”	Alice	went	back	to	her	little	table	and	soon	had	it	covered	with
”	爱丽丝	去	后退	到	她	小的	桌子	和	很快	有	它	涵盖	和

[kwɪr] [θɪŋz] .

queer	things	.
酷儿	事物	.

“爱丽丝回到她的小桌子旁，很快桌子上就摆满了各种奇奇怪怪的东西。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['dɑːlz] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [stemz] :

There	were	the	oddest	dolls	you	ever	saw	,	with	arms	sticking	out	like	stems	:
那里	是	这	最奇怪的	娃娃	你	曾经	锯	,	和	武器	粘性	出去	喜欢	茎	:

那里有你见过的最奇特的娃娃，它们的胳膊像茎一样伸出来：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] [legz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

and	there	were	horses	with	as	many	legs	as	could	be	put	along	the
和	那里	是	马匹	和	作为	许多	腿	作为	可以	是	放	沿着	这

[hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

whole	length	of	the	body	.
所有的	长度	的	这	身体	.

有些马的腿多得数不清，几乎能沿着身体的每一寸长度排列。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm] .

It	was	great	fun	to	cut	them	.
它	曾是	伟大的	乐趣	到	切	他们	.

剪它们真是太有趣了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['ælɪs] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] .

But	by	and	by	Alice	grew	tired	of	this	,	and	jumped	up	quickly	.
但	经过	和	经过	爱丽丝	生长	疲劳的	的	这	,	和	跳了起来	向上	迅速地	.

但不久之后，爱丽丝就厌倦了，迅速跳了起来。

['oʊvər] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , ['skætərɪŋ] [θɪŋz] ['evriwer] .

Over	went	the	little	table	,	scattering	things	everywhere	.
超过	去	这	小的	桌子	,	散射	事物	到处	.

小桌子翻倒了，东西散落一地。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtər] !

Such	a	litter	!
这样的	一个	垃圾	!

真是一堆垃圾!

“ [aɪl] [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [θɔːt] ['ælɪs] .

“	I'll	just	leave	it	all	,	”	thought	Alice	.
“	患病的	只是	离开	它	全部	,	”	想法	爱丽丝	.

“我就把这一切都留下吧。”爱丽丝心想。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] [sed] .

Then	a	little	voice	inside	said	.
然后	一个	小的	嗓音	里面	说	.

然后，内心传来一个细小的声音。

“ [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd][help] ['mæmə] .

“	Pick	it	all	up	and	help	mamma	.
“	挑选	它	全部	向上	和	帮助	妈妈	.

“把东西都捡起来，帮妈妈的忙。”

” ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [əu'beid] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['evri]

”	After	a	minute	,	the	little	girl	obeyed	this	pleasant	voice	,	and	picked	up	every
”	后	一个	分钟	,	这	小的	女孩	服从	这	令人愉快的	嗓音	,	和	挑选	向上	每一个

[skræp] .

scrap	.
废料	.

“过了一会儿，小女孩听从了这个悦耳的声音，把每一块碎屑都捡了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ruːm] [dɔːr] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

Then	she	ran	downstairs	without	stopping	at	the	sewing	room	door	,	though	she
然后	她	跑	楼下	没有	停止	在	这	缝纫	房间	门	,	尽管	她

['wɑːntɪd][tuː; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

然后她跑下楼，虽然很想在缝纫室门口停下来，但她没有停下来。

“ ['pegi] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] ['dɑːli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] , “ [ɪz][juː; jʊ][ɔːl][baɪ]

“	Peggy	Morlinda	,	”	she	said	,	taking	dolly	from	her	cradle	,	“	is	you	all	by
“	佩吉	-	,	”	她	说	,	采取	多莉	从	她	摇篮	,	“	是	你	全部	经过

[jɔːr'self] , [tuː] ?

yourself	,	too	?
你自己	,	也	?

“佩吉·莫琳达，”她一边说着，一边从摇篮里抱起小娃娃，“你也是一个人吗？”

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['loʊnsəm] ?

Isn't	it	lonesome	?
不是	它	寂寞	?

难道不觉得孤独吗?

[kʌm] , [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Come , I'll put you to sleep .
来 , 患病的 放 你 到 睡觉 .

来，我哄你睡觉。

" ['pegi] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] , [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
" Peggy was soon asleep , or supposed to be , though her eyes were
" 佩吉 曾是 很快 睡着了 , 或者 据称 到 是 , 尽管 她 眼睛 是
[stɪl] ['sterɪŋ] .
still staring .
仍然 凝视 .

佩吉很快就睡着了，或者说她应该睡着了，尽管她的眼睛仍然盯着前方。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [teɪk] [wʌn]['lɪt(ə)l] [piːk] [æt; ət] ['mæmə] . " [sed] ['ælɪs] , ['staːtiŋ] [ˌʌp'sterz] ,
" Now I will go take one little peek at mamma . " said Alice , starting upstairs ,
" 现在 我 将要 去 拿 一 小的 窥视 在 妈妈 . " 说 爱丽丝 , 开始 楼上 ,

"现在我要去看看妈妈。"爱丽丝说着，便开始往楼上走去。

[bʌt; bət] ['stɑːpɪŋ] [nekst][step] .
but stopping next step .
但 停止 下一个 步 .

但下一步就此止步。

" [noʊ] . [aɪ][wəʊnt] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] .
" No . I won't neiver , " she said bravely .
" 不 . 我 惯于 - , " 她 说 勇敢地 .

"不，我永远不会，"她勇敢地说。

" [aɪ][wəʊnt] - - ['mæmə]
" I won't ' sturb mamma
" 我 惯于 - - 妈妈

"我不会打扰妈妈

[wʌn][bɪt] .
one bit .
一 少量 .

一点。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [faʊnd] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] .
" After this the little girl found amusement for awhile at the library window .
" 后 这 这 小的 女孩 成立 娱乐 为了 一会儿 在 这 图书馆 窗户 .

"之后，小女孩在图书馆的窗户边玩了一会儿，觉得很有趣。"

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊks] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,
Next , she went back to the picture books , and read a long story ,
下一个 , 她 去 后退 到 这 图片 图书 , 和 读 一个 长的 故事 ,

接着，她又翻开图画书，读了一个很长的故事。

[ɔːl] [meɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] , [tuː; tə] ['pegi] - , [huː] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
all made up out of her own head , to Peggy Morlinda , who woke up to listen .
全部 制成 向上 出去 的 她 自己的 头 , 到 佩吉 - , WHO 觉醒 向上 到 听 .

这一切都是她凭空捏造的，讲给醒来倾听的佩吉·莫琳达听。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
But what a long morning it was !
但 什么 一个 长的 早晨 它 曾是 !

但这个上午真是漫长啊!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
She did not enjoy it much ,
她 做过 不是 享受 它 很多 ,

她不太喜欢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] “ - - ['mæmə] .

but	**she**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**about**	**one**	**thing**	**—**	**she**	**wouldn't**	**“**	**'**	**sturb**	**mamma**	**.**
但	她	制成	向上	她	头脑	关于	一	事物	—	她	不会	“	-	-	妈妈	.

但她下定决心做一件事——她不会“打扰妈妈”。

” [æt; ət][læst]['pɑːpə] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] ['ælɪs] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ʌp][ænd; ənd]

”	**At**	**last**	**papa**	**came**	**home**	**and**	**Alice**	**ran**	**to**	**him**	**to**	**be**	**tossed**	**up**	**and**
”	在	最后的	爸爸	来了	家	和	爱丽丝	跑	到	他	到	是	抛掷	向上	和

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

“爸爸终于回家了，爱丽丝跑向他，让他把她抱起来又放下来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn]['frɑːlɪk] .

and	**they**	**had**	**a**	**fine**	**frolic**	**.**
和	他们	有	一个	美好的	嬉戏	.

他们玩得非常开心。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['gɑːtn] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] ? ” [æskt] ['pɑːpə][ʌv; əv] ['mæmə] [æt; ət]

“	**Have**	**you**	**gotten**	**along**	**nicely**	**with**	**your**	**work**	**?**	**”**	**asked**	**papa**	**of**	**mamma**	**at**
“	有	你	获得	沿着	很好	和	你的	工作	?	”	问	爸爸	的	妈妈	在

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

“你工作进展顺利吗？”爸爸在晚餐时问妈妈。

“ ['veri] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mæmə] .

“	**Very**	**nicely**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**mamma**	**.**
“	非常	很好	,	感谢	你	,	”	说	妈妈	.

“太好了，谢谢。”妈妈说。

“ ['ælɪs] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ! ”

“	**Alice**	**helped**	**me**	**a**	**great**	**deal**	**!**	**”**
“	爱丽丝	帮助	我	一个	伟大的	交易	!	”

“爱丽丝帮了我很大的忙！”

“ ['ælɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pɑːpə] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	**Alice**	**!**	**”**	**exclaimed**	**papa**	**,**	**looking**	**as**	**surprised**	**as**	**possible**	**.**
“	爱丽丝	!	”	惊呼	爸爸	,	寻找	作为	惊讶	作为	可能的	.

“爱丽丝！”爸爸惊呼道，脸上满是惊讶。

“ [kæn; kən] ['ælɪs] [soʊ] ?

“	**Can**	**Alice**	**sew**	**?**
“	能	爱丽丝	缝	?

“爱丽丝会缝纫吗？”

” ['mæmə] [læft] .

”	**Mamma**	**laughed**	**.**
”	妈妈	笑了	.

妈妈笑了。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**indeed**	**,**	**not**	**yet**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	哦	,	不	,	的确	,	不是	然而	,	”	她	说	,

“哦，不，确实还没到时候，”她说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][faɪn] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	**but**	**she**	**gave**	**me**	**a**	**fine**	**chance**	**to**	**do**	**it**	**.**
“	但	她	给予	我	一个	美好的	机会	到	做	它	.

但她给了我一个很好的机会去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

She	amused	herself	all	morning	and	did	not	ask	me	to	do	anything	for	her
她	觉得好笑	她自己	全部	早晨	和	做过	不是	问	我	到	做	任何事物	为了	她

，

，

，

她整个上午都在自娱自乐，没让我帮她做任何事。

[soʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [ɑːn] [ˈbjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ruːm] . ”

so	we	got	on	beautifully	with	the	work	in	the	sewing	room	.	”
所以	我们	得到	在	非常漂亮	和	这	工作	在	这	缝纫	房间	.	”

所以我们在缝纫室的工作进行得非常顺利。

“ [gʊd] [gɜːrl] , ” [sed] [ˈpɑːpə] , [ænd; ənd] [ˈælɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] .

“	Good	girl	,	”	said	papa	,	and	Alice	looked	as	happy	as	she	felt	.
“	好的	女孩	,	”	说	爸爸	,	和	爱丽丝	看起来	作为	快乐的	作为	她	毛毡	.

“乖孩子，”爸爸说，爱丽丝看起来和她内心一样高兴。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] [glæd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ðoʊz] [skræps] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [fɔːr; fər] [ˈmæmə]

how	glad	she	was	that	she	had	not	left	those	scraps	of	paper	for	mamma
如何	高兴的	她	曾是	那	她	有	不是	左边	那些	碎屑	的	纸	为了	妈妈

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] !

to	pick	up	!
到	挑选	向上	!

她多么庆幸自己没有把那些纸片留给妈妈捡啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnwərd] [vɔɪs] [ðæt] [sez] , “ [duː] [raɪt] . ”

It	is	always	safe	to	listen	to	the	little	inward	voice	that	says	,	“	Do	right	.	”
它	是	总是	安全的	到	听	到	这	小的	向内	嗓音	那	说道	,	“	做	正确的	.	”

听从内心深处那个说“做正确的事”的声音总是没错的。

“ [duː] [tel] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , ”

“	Do	tell	me	a	story	,	”
“	做	告诉	我	一个	故事	,	”

“给我讲个故事吧。”

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [pleɪ] ? ”

“	What	can	I	play	?	”
“	什么	能	我	玩	?	”

我可以玩什么游戏?

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [nekst] ?

“	What	shall	I	do	next	?
“	什么	将	我	做	下一个	?

接下来我该做什么?

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [foʊks] [kraɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə]

”	the	little	folks	cry	to	the	grown	-	ups	,	and	all	these	things	take	time	to
”	这	小的	各位	哭	到	这	生长	-	UPS	,	和	全部	这些	事物	拿	时间	到

[əˈtend] [tuː; tə] .

attend	to	.
出席	到	.

“小孩子们哭着去找大人，而所有这些事情都需要时间来处理。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [wɜːrk] [tuː; tə] “ [help] [ˈmæmə] ,

If	the	children	who	are	too	small	to	do	any	work	to	“	help	mamma	,
如果	这	孩子们	WHO	是	也	小的	到	做	任何	工作	到	“	帮助	妈妈	,

如果孩子们太小，不能做任何工作来“帮助妈妈”，

” [wʊd] ['ɒf(tə)n] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] , [æz; əz] ['ælɪs] [dɪd] ,
” would oftener amuse themselves , as Alice did ,
” 会 更频繁 娱乐 他们自己 , 作为 爱丽丝 做过 ,

他们常常会像爱丽丝那样自娱自乐。

[ðeɪ] [wʊd] [help] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][pər'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] . — ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [duː] [drɑːps][baɪ]
they would help much more than perhaps they think . — Written for Dew Drops by
他们 会 帮助 很多 更多的 比 也许 他们 思考 . — 书面 为了 露 滴 经过
['meri] ['hærɪs] .
Mary Harris .
玛丽 哈里斯 .

他们会提供的帮助可能比他们想象的要多得多。——玛丽·哈里斯为《露珠》杂志撰写。

['aʊər; ɑːr] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] .
OUR SKATING RINK .
我们的 溜冰 溜冰场 .

我们的滑冰场。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ʃrɪl] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] :
The wind blew shrill , the sky was gray :
这 风 吹 尖锐 , 这 天空 曾是 灰色的 :

狂风呼啸，天空灰蒙蒙的:

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [said] ['mɑːli] , “ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] !
“ Oh , dear , ” sighed Molly , “ how it rains !
“ 哦 , 亲爱的 , ” 叹了口气 莫莉 , “ 如何 它 雨 !

“哦，天哪，”莫莉叹了口气，“下雨了！”

[lets] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Let's think of some new game to play ,
我们来吧 思考 的 一些 新的 游戏 到 玩 ,

我们来想个新游戏玩吧。

[aɪm] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] [treɪnz] . ”
I'm getting very tired of trains . ”
我是 获得 非常 疲劳的 的 火车 . ”

我真的对火车感到厌倦了。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] !
“ I know , ” said Jack : “ it will be fun !
“ 我 知道 , ” 说 杰克 : “ 它 将要 是 乐趣 !

“我知道，”杰克说：“那会很有趣！”

” [ænd; ənd] [siːzd] [sʌm; səm][pɑː][pər] , [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ;
” And seized some pa per , pen and ink ;
” 和 查获 一些 帕 每 , 笔 和 墨水 ;

“然后拿了一些纸、笔和墨水;

“ [lʊk] , [lʊk] , ” [kraɪd] ['suːzi] , “ [wʌt] ['hiːz] [dʌn] :
“ Look , look , ” cried Susie , “ what he's done :
“ 看 , 看 , ” 哭 苏西 , “ 什么 他是 完毕 :

“看，看，”苏西喊道，“他都做了些什么:”

['hiːz] ['rɪt(ə)n] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] ! -
He's written , ' To the Skating Rink ! '
他是 书面 , - 到 这 溜冰 溜冰场 ! -

他写道：“去溜冰场！”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
” The children thought it strange of him
” 这 孩子们 想法 它 奇怪的 的 他

孩子们觉得他很奇怪。

[tuː; tə][pɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːl] ;
To pin it up upon the wall ;
到 别针 它 向上 之上 这 墙 ;

把它钉在墙上;

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [skeɪts] ， ” [sed] [ˈdʒɪm] ;
“ We haven't any skates , ” said Jim ;
“ 我们 还没有 任何 冰鞋 ，” 说 吉姆 ;

吉姆说：“我们没有溜冰鞋。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈeni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
“ It isn't any good at all .
“ 它 不是 任何 好的 在 全部 .

“一点都不好。”

” [bʌt; bət][dʒæk] [lʊkt] [waɪz] .
” But Jack looked wise .
” 但 杰克 看起来 明智的 .

但杰克看起来很睿智。

“ [oʊ] ， [jes] ， ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Oh , yes , ” said he ,
“ 哦 ， 是的 ，” 说 他 ,

“哦，是的，”他说。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] ;
“ I've thought of just the very thing ;
“ 我已经 想法 的 只是 这 非常 事物 ;

“我正好想到了这件事;

[ðiːz] [ˈreɪlweɪ] [trʌks] [duː] [ˈsplendɪdli] —
These railway trucks do splendidly —
这些 铁路 卡车 做 精彩地 —

这些铁路货车表现出色——

[wiːl] [taɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] .
We'll tie them on our feet with string .
出色地 领带 他们 在 我们的 脚 和 细绳 .

我们将用绳子把它们绑在脚上。

” [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪˈgæn][tuː; tə] [skeɪt] .
” They did , and all began to skate .
” 他们 做过 ， 和 全部 开始 到 滑冰 .

“他们照做了，然后都开始滑冰。”

[bʌt; bət][dʒæk] , [aɪ] [fɪr] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ræʃ] ;
But Jack , I fear , was rather rash ;
但 杰克 ， 我 害怕 ， 曾是 相当 皮疹 ;

但我担心杰克有点鲁莽;

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ɔːf][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt]
He would start off at such a rate
他 会 开始 离开 在 这样的 一个 速度

他一开始的速度就是这么快。

[ðæt] [daʊn] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] !
That down he tumbled with a crash !
那 向下 他 翻滚 和 一个 碰撞 !

他砰的一声摔倒了!

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [hɜːrt] .
He wasn't hurt .
他 不是 伤害 .

他没有受伤。

“ [aɪm][kwaɪt][ɔːl] [raɪt] ,
“ I'm quite all right ,
“ 我是 相当 全部 正确的 ,

“我很好，

” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] [ə'gen] ;
” He cried , and scrambled up again ;
” 他 哭 , 和 打乱 向上 再次 ;

他哭了一声，又爬了起来；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [skeitid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
And on they skated with delight ,
和 在 他们 滑冰 和 喜 ,

他们兴高采烈地滑冰着，

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] !
Forgetting all about the rain !
遗忘 全部 关于 这 雨 !

完全忘记了下雨！

— [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
— Selected .
— 已选 .

—已选。

[iːtʃ] [deɪ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , ['beti] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['rɑːbi] ['potər] .
Each day , on her way to school , Betty called for Robbie Porter .
每个 天 , 在 她 方式 到 学校 , 贝蒂 称为 为了 罗比 搬运工 .

每天上学的路上，贝蒂都会给罗比·波特打电话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] .
There were two reasons why she did this .
那里 是 二 原因 为什么 她 做过 这 .

她这样做有两个原因。

[wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['potər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
One was that she had promised Mrs . Porter she would ,
一 曾是 那 她 有 承诺 太太 . 搬运工 她 会 ,

其中之一是她曾向波特太太承诺过她会这样做。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['beti] [ə; eɪ] ['kʊki] ,
the other was that the little boy's mother always gave Betty a cooky ,
这 其他 曾是 那 这 小的 男孩们 母亲 总是 给予 贝蒂 一个 饼干 ,

另一件事是，小男孩的妈妈总是给贝蒂一块饼干。

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kændi] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['peni] .
or a piece of candy , or sometimes a penny .
或者 一个 片 的 糖果 , 或者 有时 一个 一分钱 .

或者一块糖，有时甚至是一便士。

['beti] ['nevər] ['wɑːntɪd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sekənd] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl]
Betty never wanted anyone to know about this second reason , which made her feel
贝蒂 绝不 通缉 任何人 到 知道 关于 这 第二 原因 , 哪个 制成 她 感觉
[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
ashamed of herself ,
羞愧 的 她自己 ,

贝蒂始终不希望任何人知道第二个原因，这让她感到羞愧。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
whenever she thought of it .
每当 她 想法 的 它 .

每当她想起这件事。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['neɪbər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ]
“ **Just** **as** **if** **you** **couldn't** **do** **a** **kind** **thing** **for** **your** **neighbor** **without** **expecting**
“ 只是 作为 如果 你 不能 做 一个 种类 事物 为了 你的 邻居 没有 期待
[tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **get** **something** **for** **doing** **it** **,**
到 得到 某物 为了 正在做 它 ,

“就好像你不能为邻居做件好事而不期望得到回报一样，

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['skɔːrnfəli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” **she** **would** **say** **scornfully** **to** **herself** **.**
” 她 会 说 轻蔑地 到 她自己 .

她会轻蔑地对自己说。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['potər] [met] ['beti] [ɪn][ðə; ði]['groʊsəri] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
One **afternoon** **,** **Mrs** **.** **Porter** **met** **Betty** **in** **the** **grocery** **,** **and** **said** **to** **her** **:**
一 下午 , 太太 . 搬运工 遇见 贝蒂 在 这 杂货店 , 和 说 到 她 :

一天下午，波特太太在杂货店遇到了贝蒂，并对她说：

“ ['dɪəri] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɑːbi] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
“ **Deary** **,** **shall** **you** **mind** **calling** **for** **Robbie** **about** **ten** **minutes** **earlier** **in** **the** **morning**
“ 亲爱的 , 将 你 头脑 呼叫 为了 罗比 关于 十 分钟 早些时候 在 这 早晨
?
?
?

“亲爱的，你介意早上提前十分钟给罗比打电话吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ɑːn][ðə; ði] [eɪt] - ['θɜːrti] [treɪn] .
I **want** **to** **go** **to** **the** **city** **on** **the** **eight** **-** **thirty** **train** **.**
我 想 到 去 到 这 城市 在 这 八 - 三十 火车 .

我想搭乘八点半的火车进城。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['beti] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” **And** **before** **Betty** **could** **answer** **,** **she** **added** **.**
” 和 前 贝蒂 可以 回答 , 她 额外 .

“贝蒂还没来得及回答，她又补充道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rɑːbi] [kʊd; kəd][goʊ][baɪ][hɪm'self] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [weɪ] ,
“ **Of** **course** **,** **Robbie** **could** **go** **by** **himself** **now** **that** **he** **has** **learned** **the** **way** **,**
“ 的 课程 , 罗比 可以 去 经过 他自己 现在 那 他 有 学习 这 方式 ,

“当然，罗比现在既然已经学会了路，他可以自己走了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [soʊ][ɪn'dʒɔɪ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
but **he** **does** **so** **enjoy** **going** **with** **you** **.** **”**
但 他 做 所以 享受 去 和 你 . ”

但他真的很喜欢和你一起去。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd][wʌn][bɪt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” ['beti] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['mɪsɪz]
“ **And** **I** **don't** **mind** **one** **bit** **calling** **for** **him** **,** **”** **Betty** **hastened** **to** **assure** **Mrs**
“ 和 我 不 头脑 一 少量 呼叫 为了 他 , ” 贝蒂 加快 到 保证 太太
. ['potər] .
. **Porter** **.**
. 搬运工 .

“我一点也不介意叫他过来，”贝蒂赶紧向波特太太保证道。

“ [aɪl] [kʌm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **I'll** **come** **early** **in** **the** **morning** **.**
“ 患病的 来 早期的 在 这 早晨 .

“我明天一早就来。”

” [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .
” **On** **the** **way** **home** **from** **the** **store** **.**
” 在 这 方式 家 从 这 店铺 .

“从商店回家的路上。”

['beti] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , ['dʒu:liə] ['nɔ:tən] , ['kʌmɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

Betty	saw	her	cousin	,	Julia	Norton	,	coming	eagerly	to	meet	her	.
贝蒂	锯	她	表哥	,	朱莉娅	诺顿	,	未来	急切地	到	见面	她	.

贝蒂看到她的表妹朱莉娅·诺顿正兴高采烈地来见她。

“ ['beti] , ” ['dʒu:liə][kraɪd] , “ ['mʌðər] [sent][ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .

“	Betty	,	”	Julia	cried	,	“	mother	sent	me	to	ask	you	to	stay	all	night	.
“	贝蒂	,	”	朱莉娅	哭	,	“	母亲	发送	我	到	问	你	到	停留	全部	夜晚	.

“贝蒂，”朱莉娅喊道，“妈妈让我来请你留下来过夜。”

['kʌz(ə)n] ['lɔti] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [wi:; wi][kæn; kən] [pɑ:p] [kɔ:rn][ænd; ənd]

Cousin	Lottie	has	come	,	and	mother	says	we	can	pop	corn	and
表哥	洛蒂	有	来	,	和	母亲	说道	我们	能	流行音乐	玉米	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

have	a	good	time	.
有	一个	好的	时间	.

表妹洛蒂来了，妈妈说我们可以爆爆米花，好好玩玩。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [bʊks] [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raɪt]

And	you	must	be	sure	to	bring	your	books	so	you	can	go	right
和	你	必须	是	当然	到	带来	你的	图书	所以	你	能	去	正确的

[tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] . ”

to	school	in	the	morning	from	our	house	.	”
到	学校	在	这	早晨	从	我们的	房子	.	”

你一定要带上书本，这样早上就可以直接从我们家去学校了。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] , ” ['beti] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	That	will	be	lovely	,	”	Betty	exclaimed	delightedly	.
“	那	将要	是	迷人的	,	”	贝蒂	惊呼	欣喜地	.

“那太好了！”贝蒂高兴地惊呼道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [tri:ts] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts][hoʊm] .

There	were	few	treats	she	enjoyed	more	than	going	to	her	aunt's	home	.
那里	是	很少	款待	她	享受	更多的	比	去	到	她	姑姑的	家	.

去姑姑家是她最喜欢的事情之一。

['dʒu:liə][ræn][ɔ:f][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['beti] ['fɑ:loʊɪŋ] , ['sʌd(ə)nli]

Julia	ran	off	to	speak	to	another	girl	,	and	Betty	following	,	suddenly
朱莉娅	跑	离开	到	说话	到	其他	女孩	,	和	贝蒂	下列的	,	突然

[rɪ'membər] ['rɑ:bi] .

remembered	Robbie	.
记得	罗比	.

朱莉娅跑去和另一个女孩说话，贝蒂跟在后面，突然想起了罗比。

[moʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][kɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][æt; ət][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] ?

Mow	could	she	call	for	him	if	she	were	at	her	aunt's	?
刈	可以	她	称呼	为了	他	如果	她	是	在	她	姑姑的	?

如果她在姑姑家，她能叫他吗?

[ðə; ði]['lætər] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	latter	lived	on	the	other	side	of	the	village	,
这	后者	居住地	在	这	其他	边	的	这	村庄	,

后者住在村子的另一边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r][aʊt][ʌv; əv] ['bɛti:z] [wei] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['rɑ:bi] .

and	it	would	be	far	out	of	Betty's	way	to	call	for	Robbie	.
和	它	会	是	远的	出去	的	贝蒂的	方式	到	称呼	为了	罗比	.

而且，贝蒂要打电话给罗比也太绕路了。

“ [aɪ][dʒʌst][wəʊnt]['bɑ:ðər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .

“	I	just	won't	bother	about	him	,	”	she	decided	.
“	我	只是	惯于	打扰	关于	他	,	”	她	决定	.

“我根本不会理会他，”她决定道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

But	even	as	she	did	so	,
但	甚至	作为	她	做过	所以	,

但即便如此，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] ['rɑːbi] [ɪn][ðə; ði]

she	remembered	that	she	had	not	only	promised	to	call	for	Robbie	in	the
她	记得	那	她	有	不是	仅有的	承诺	到	称呼	为了	罗比	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她记得自己不仅答应过早上要给罗比打电话，

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [dɪ'pend]

but	to	call	for	him	earlier	than	usual	and	his	mother	would	depend
但	到	称呼	为了	他	早些时候	比	通常	和	他的	母亲	会	依赖

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

但如果比平时更早地叫他回家，他的母亲就会听天由命。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” ['beti] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Betty	cried	impatiently	.
”	贝蒂	哭	不耐烦地	.

贝蒂不耐烦地叫道。

[ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

A	small	voice	seemed	to	answer	in	her	ear	,
一个	小的	嗓音	似乎	到	回答	在	她	耳朵	,

她耳边似乎传来一个细小的声音在回答她，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ]['riːəl] [ðæt] ['beti] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [wɜːr; wər]

and	it	sounded	so	real	that	Betty	actually	turned	to	see	if	the	owner	were
和	它	听起来	所以	真实的	那	贝蒂	实际上	转向	到	看	如果	这	所有者	是

[nɪr] :

near	:
靠近	:

声音听起来太逼真了，贝蒂竟然转过身去看主人是不是在附近:

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] . ”

“	Do	as	you	would	be	done	by	.	”
“	做	作为	你	会	是	完毕	经过	.	”

己所不欲，勿施于人。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] , ” ['beti] ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] .

“	Why	,	that's	the	Golden	Rule	,	”	Betty	quickly	exclaimed	.
“	为什么	,	那就是	这	金的	规则	,	”	贝蒂	迅速地	惊呼	.

“哎呀，这就是黄金法则啊！”贝蒂连忙说道。

“ [ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [telz] [juː; jʊ] , [juːl] ['nevər][biː; bi]
“ And mother says if you do as the Golden Rule tells you , you'll never be
” 和 母亲 说道 如果 你 做 作为 这 金的 规则 讲述 你 , 你会 绝不 是
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

“妈妈说，如果你按照黄金法则去做，你就永远不会不快乐。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
What does it tell me to do now ?
什么 做 它 告诉 我 到 做 现在 ?

它现在告诉我该怎么做?

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]
” She stood in thought for a moment , and the next , she ran to overtake
” 她 站立 在 想法 为了 一个 片刻 , 和 这 下一个 , 她 跑 到 超过
[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
her cousin .
她 表哥 .

她沉思了一会儿，然后跑去追赶她的表妹。

“ ['dʒuːliə] , [pliːz] [gɪv] [ðɪs] ['ʃʊgər] [tuː; tə] ['mʌðər] , ” ['beti] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɪn][hɜːr; hər]
“ Julia , please give this sugar to mother , ” Betty said , placing the bag in her
“ 朱莉娅 , 请 给 这 糖 到 母亲 , ” 贝蒂 说 , 放置 这 包 在 她
['kʌzənz] [bænd] .
cousin's band .
表亲 乐队 .

“朱莉娅，请把这包糖给妈妈，”贝蒂说着，把糖袋放在了她表妹的手镯上。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɔrtɚz] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
“ And tell her that I've gone to Mrs . Porter's and I'll be right back .
“ 和 告诉 她 那 我已经 已消失 到 太太 . 搬运工 和 患病的 是 正确的 后退 .

“告诉她我去波特太太家了，马上回来。”

” ['beti] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɔrtɚz] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][ðə; ði]
” Betty flew down the street to Mrs . Porter's and knocked hurriedly on the
” 贝蒂 飞翔 向下 这 街道 到 太太 . 搬运工 和 敲门 匆匆 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

贝蒂飞奔到波特太太家门口，急忙敲响了房门。

“ [waɪ] , ['beti] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?
“ Why , Betty , what is it , dear ?
“ 为什么 , 贝蒂 , 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“贝蒂，怎么了，亲爱的？”

” ['mɪsɪz] . ['potər] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
” Mrs . Porter asked in surprise , as the former rushed into the room ,
” 太太 . 搬运工 问 在 惊喜 , 作为 这 以前的 匆忙 进入 这 房间 ,

“波特太太惊讶地问道，这时前者冲进了房间。”

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entər] .
in response to the invitation to enter .
在 回复 到 这 邀请 到 进入 .

应邀参加。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][kɑːnt][kɔːl][fɔːr; fər] ['rɑːbi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ I'm sorry I can't call for Robbie in the morning .
“ 我是 对不起 我 不能 称呼 为了 罗比 在 这 早晨 .

“很抱歉，我早上不能给罗比打电话。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ænt] ['fæniz] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , ” ['beti] [ɪk'spleɪnd] ['breθləsli] .

I'm	going	to	Aunt	Fanny's	to	stay	all	night	,	”	Betty	explained	breathlessly	.
我是	去	到	阿姨	芬妮的	到	停留	全部	夜晚	,	”	贝蒂	解释	气喘吁吁	.

“我要去芬妮阿姨家过夜，”贝蒂气喘吁吁地解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . ['potər]

“	It	is	thoughtful	of	you	to	come	and	tell	me	now	,	dear	,	”	Mrs	.	Porter
“	它	是	周到	的	你	到	来	和	告诉	我	现在	,	亲爱的	,	”	太太	.	搬运工

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“亲爱的，你现在就来告诉我，真是太贴心了，”波特太太回答道。

“ [aɪl] [æsk]['dʒini,'dʒeni] [liː] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] ['rɑːbi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I'll	ask	Jennie	Lee	to	stop	for	Robbie	in	the	morning	.
“	患病的	问	珍妮	李	到	停止	为了	罗比	在	这	早晨	.

“我明天早上会请珍妮·李停下来接罗比。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['vɪzɪt][æt; ət][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] . ”

I	hope	you	will	have	a	nice	visit	at	your	aunt's	.	”
我	希望	你	将要	有	一个	好的	访问	在	你的	姑姑的	.	”

希望你在姑姑家过得愉快。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” ['beti] ['ænsər] ['hæpɪli] .

“	I	know	I	shall	,	”	Betty	answered	happily	.
“	我	知道	我	将	,	”	贝蒂	回答	快乐地	.

“我知道我会的，”贝蒂高兴地回答道。

“ [aɪl] [kɔːl][fɔːr; fər] ['rɑːbi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['potər] .

“	I'll	call	for	Robbie	the	next	day	,	Mrs	.	Porter	.
“	患病的	称呼	为了	罗比	这	下一个	天	,	太太	.	搬运工	.

“波特太太，我明天会打电话给罗比。”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [trɪpt] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

”	And	away	the	little	girl	tripped	,	light	-	hearted	as	could	be	.
”	和	离开	这	小的	女孩	绊倒了	,	光	-	心地	作为	可以	是	.

“于是小女孩轻快地跑开了，心情无比轻松愉快。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] .

That	is	the	way	it	makes	one	feel	to	follow	the	Golden	Rule	.
那	是	这	方式	它	制作	一	感觉	到	跟随	这	金的	规则	.

这就是遵循黄金法则给人的感觉。

['dʒæks] ['mæstər] .

JACK'S	MASTER	.
杰克的	掌握	.

杰克的主人。

['dʒæks][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prez(ə)nt][læst] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['wʊd(ə)n] [gʌn] ,

Jack's	most	delightful	present	last	Christmas	was	a	red	wooden	gun	,
杰克的	最多	愉快	展示	最后的	圣诞节	曾是	一个	红色的	木制的	枪	,

杰克去年圣诞节收到的最喜欢的礼物是一把红色木制玩具枪。

[wɪð; wɪθ]['ærəus] [ðæt] [wʊd] [ʃuːt] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] .

with	arrows	that	would	shoot	very	hard	indeed	.
和	箭头	那	会	射击	非常	难的	的确	.

用威力非常大的箭射出去。

[æt; ət] [liːst] [dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mæmə] [dɪd][nɑːt] ;

At	least	Jack	thought	it	was	delightful	,	but	his	mamma	did	not	;
在	至少	杰克	想法	它	曾是	愉快	,	但	他的	妈妈	做过	不是	;

至少杰克觉得这很有趣，但他妈妈却不这么认为；

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['wʊd(ə)n] ['ærəus] [ðæt] [fluː] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][hɪt][soʊ][hɑːrd] [meɪd] [hɜːr; hər]

those	little	pointed	wooden	arrows	that	flew	so	far	and	hit	so	hard	made	her
那些	小的	尖	木制的	箭头	那	飞翔	所以	远的	和	打	所以	难的	制成	她

['veri] [ʌn'iːzi] ,

very	uneasy	,
非常	不安	,

那些飞得很远、击中目标很重的小木箭让她感到非常不安。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [hɜːrt] ['sʌmbɑːdi] .

for	fear	her	little	boy	would	presently	hurt	somebody	.
为了	害怕	她	小的	男生	会	目前	伤害	某人	.

她担心自己的小儿子很快就会伤人。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [heɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [fʌn] ,

But	mammas	hate	to	spoil	their	little	boys	'	fun	,
但	妈妈们	恨	到	剧透	他们的	小的	男孩们	-	乐趣	,

但妈妈们不愿破坏小男孩的乐趣。

[ænd; ənd]['dʒæks] ['mæmə] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi]

and	Jack's	mamma	made	an	arrangement	by	which	it	was	agreed	that	he
和	杰克的	妈妈	制成	一个	安排	经过	哪个	它	曾是	同意	那	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][gʌn] ,

was	to	have	his	gun	,
曾是	到	有	他的	枪	,

于是杰克的妈妈做了一项安排，同意让他可以拥有自己的枪。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['enibɑːdi] , ['iːv(ə)n][ɪn] [pleɪ] .

provided	that	he	never	pointed	it	at	anybody	,	even	in	play	.
假如	那	他	绝不	尖	它	在	任何人	,	甚至	在	玩	.

前提是他从未将枪口指向任何人，即使是在比赛中。

[dʒæk][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ; [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [tuː] ;

Jack	was	quick	enough	to	promise	;	he	meant	to	keep	his	promise	,	too	;
杰克	曾是	快的	足够的	到	承诺	;	他	意思是	到	保持	他的	承诺	,	也	;

杰克很快就答应了；而且他也打算信守承诺；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	I	think	would	have	kept	it	if	it	hadn't	been	for	his	master	.
和	我	思考	会	有	保留	它	如果	它	之前没有	到过	为了	他的	掌握	.

如果不是因为他的主人，我想他会一直留着它。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ]['mæstər] ?

You	didn't	know	Jack	had	a	master	?
你	没有	知道	杰克	有	一个	掌握	?

你不知道杰克有师傅吗?

[noʊ] [mɔːr] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .

No	more	did	he	know	it	till	the	day	he	had	to	give	up	his	gun	.
不	更多的	做过	他	知道	它	直到	这	天	他	有	到	给	向上	他的	枪	.

直到他不得不交出枪支的那一天，他才明白这一点。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

You	see	,	Jack	had	a	little	brother	,	two	years	younger	than	himself	,
你	看	,	杰克	有	一个	小的	兄弟	,	二	年	年轻	比	他自己	,

你看，杰克有个弟弟，比他小两岁。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [tiːz] [bɪg]

who	was	a	very	spirit	of	mischief	,	and	loved	above	all	things	to	tease	big
WHO	曾是	一个	非常	精神	的	恶作剧	,	和	喜爱	多于	全部	事物	到	逗	大的

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

他生性顽皮捣蛋，最喜欢的就是戏弄大杰克。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] ,

One	day	,	when	the	two	boys	were	playing	together	,
一	天	，什么时候	这	二	男孩们	是	玩耍	一起		，

有一天，两个男孩一起玩耍时，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][waɪld]['indiəns][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

pretending	to	be	wild	Indians	out	in	the	woods	.
假装	到	是	荒野	印度人	出去	在	这	树林	.

假扮成在树林里活动的印第安野人。

[wɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːz] [dʒæk][baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

Will	began	to	tease	Jack	by	saying	:	“	There	was	a	little	man	,
将要	开始	到	逗	杰克	经过	说	：	“	那里	曾是	一个	小的	男人	，

威尔开始逗杰克，说道：“有个小矮人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gʌn] , ” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

and	he	had	a	little	gun	,	”	and	all	the	rest	of	that	little	song	.
和	他	有	一个	小的	枪	，	”	和	全部	这	休息	的	那	小的	歌曲	.

他还有一把小枪，”以及那首小歌的其余部分。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [tiːzd] [dʒæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] ['mædər] [ænd; ənd] ['mædər] , [ʌn'tɪl] ,

I	don't	know	why	this	teased	Jack	,	but	he	got	madder	and	madder	,	until	,
我	不	知道	为什么	这	戏弄	杰克	，	但	他	得到	茜草	和	茜草	，	直到	，

[ə'læs] !

alas	!
唉	！

我不知道为什么这件事激怒了杰克，但他越来越生气，直到，唉！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][gʌn] — [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] “ [dʌk] — [dʌk] —

in	spite	of	his	promise	,	he	pointed	his	gun	—	not	at	the	“	duck	—	duck	—
在	尽管如此	的	他的	承诺	，	他	尖	他的	枪	—	不是	在	这	“	鸭子	—	鸭子	—

[dʌk] , ” [bʌt; bət][æt; ət] [wɪl] ,

duck	,	”	but	at	Will	,
鸭子	，	”	但	在	将要	，

尽管他做出了承诺，但他还是把枪指向了威尔——不是指向”鸭子——鸭子——鸭子”。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

and	struck	him	on	the	cheek	.
和	击	他	在	这	脸颊	.

然后打了他一巴掌。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][gʌn][wʌz; wəz]['loʊdɪd] [ðɪs] [taɪm]

Now	it	was	not	the	wooden	arrow	with	which	his	gun	was	loaded	this	time
现在	它	曾是	不是	这	木制的	箭	和	哪个	他的	枪	曾是	已加载	这	时间

,

,

,

这次他枪里装的不是木箭了。

[bʌt; bət][wʌn][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stiːl] ['herpɪn] ,

but	one	leg	of	a	sharp	steel	hairpin	,
但	一	腿	的	一个	锋利的	钢	簪	，

但一根锋利的钢制发夹的腿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][went]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dægər] .

and	it	went	into	the	cheek	and	stuck	there	like	a	little	dagger	.
和	它	去	进入	这	脸颊	和	卡住	那里	喜欢	一个	小的	匕首	.

它刺入了脸颊，像一把小匕首一样插在那里。

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [red] [gʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['æʃɪz] [ɑːn] ['mɑːməz] [hɑːrθ] ,

Half	an	hour	later	the	red	gun	was	in	ashes	on	mamma's	hearth	,
一半	一个	小时	之后	这	红色的	枪	曾是	在	灰烬	在	妈妈的	炉	，

半小时后，那支红色的枪在妈妈的壁炉里化为灰烬。

[waɪl] ['mæmə] [hɜːr'self][ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [sæt] ['sɑːroʊfəli] [baɪ][ɪts] [greɪv] .

while	mamma	herself	and	both	boys	sat	sorrowfully	by	its	grave	.
尽管	妈妈	她自己	和	两个都	男孩们	卫星	悲伤地	经过	它是	严重	.

妈妈和两个儿子悲伤地坐在坟墓旁。

“ ['mæmə] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪl] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt]

“	Mamma	,	”	said	Jack	,	“	I	didn't	mean	to	shoot	Will	,	but	somehow	I	couldn't
“	妈妈	,	”	说	杰克	,	“	我	没有	意思是	到	射击	将要	,	但	不知何故	我	不能

[help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

help	it	.	”
帮助	它	.	”

“妈妈，”杰克说，“我不是故意要射杀威尔的，但不知怎么的，我控制不住自己。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['mæmə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] :

“	No	,	”	said	mamma	,	shaking	her	head	:
“	不	,	”	说	妈妈	,	摇晃	她	头	:

“不，”妈妈摇着头说：

“ [aɪ][fər'gɑːt] [wen] [aɪ][let][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][gʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['mæstər] . ”

“	I	forgot	when	I	let	you	keep	the	gun	that	you	had	a	master	.	”
“	我	忘了	什么时候	我	让	你	保持	这	枪	那	你	有	一个	掌握	.	”

“我忘了，当你拥有那把枪的时候，你还有个主人。”

“ [ə; eɪ]['mæstər] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	A	master	?	”	asked	Jack	,	in	surprise	.
“	一个	掌握	?	”	问	杰克	,	在	惊喜	.

“大师？”杰克惊讶地问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mæmə] , “ [juː; jʊ] [ə'beɪ] [bæd] - ['ɔːrdərz] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt]['ɔːlweɪz] [ə'beɪ]

“	Yes	,	”	said	mamma	,	“	you	obey	Bad	Temper's	orders	,	though	you	don't	always	obey
“	是的	,	”	说	妈妈	,	“	你	服从	坏的	-	订单	,	尽管	你	不	总是	服从

[maɪn] . ”

mine	.	”
矿	.	”

“是的，”妈妈说，“你听从坏脾气先生的命令，虽然你并不总是听从我的命令。”

“ ['mæmə] , ” [sed] [dʒæk] , ['prez(ə)ntli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [bæd] - ['sɜːrvɪs] .

“	Mamma	,	”	said	Jack	,	presently	,	“	I	think	I'll	leave	Bad	Temper's	service	.
“	妈妈	,	”	说	杰克	,	目前	,	“	我	思考	患病的	离开	坏的	-	服务	.

“妈妈，”杰克过了一会儿说，“我想我该离开坏脾气的队伍了。”

[hiː; hi] [gets] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”

He	gets	me	into	a	heap	of	trouble	.	”
他	获得	我	进入	一个	堆	的	麻烦	.	”

他给我惹了一大堆麻烦。

“ [duː] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Do	,	Jack	,	”	she	said	,	smiling	brightly	at	him	.
“	做	,	杰克	,	”	她	说	,	微笑	明亮地	在	他	.

“做吧，杰克，”她笑着对他说。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['mæstər] , [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	And	while	you	are	getting	rid	of	a	bad	master	,	remember	that	you	have
“	和	尽管	你	是	获得	摆脱	的	一个	坏的	掌握	,	记住	那	你	有

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

a	good	one	,
一个	好的	一	,

“当你摆脱一个坏主人时，记住你还有一个好主人。”

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [ɑːn] [huːz] ['bænər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , - ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ræθ] [ænd; ənd]['klæmər] . -

the	Lord	Jesus	,	on	whose	banner	is	written	,	'	Putting	away	all	wrath	and	clamor	.	'
这	主	耶稣	,	在	谁	横幅	是	书面	,	-	推杆	离开	全部	愤怒	和	叫嚣	.	-

主耶稣，他的旗帜上写着：“止息一切愤怒和喧嚣。”

" ['lɪt(ə)l] [wɪl] ['lisnd] ['veri] ['soʊbərli][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

"	Little	Will	listened	very	soberly	to	all	this	,	with	a	red	hole	in	his	cheek	,
"	小的	将要	听着	非常	清醒地	到	全部	这	,	和	一个	红色的	洞	在	他的	脸颊	,

"小威尔脸颊上红肿着，神情严肃地听着这一切。"

[ænd; ənd][bəuθ] ['tʃʌbi] [hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [niːz] .

and	both	chubby	hands	resting	on	his	bare	knees	.
和	两个都	胖乎乎的	双手	休息	在	他的	裸	膝盖	.

他的两只胖乎乎的手放在光裸的膝盖上。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [gʊd] ['mæstər] . —

I	hope	he	made	up	his	mind	,	too	,	to	choose	the	good	Master	.	—
我	希望	他	制成	向上	他的	头脑	,	也	,	到	选择	这	好的	掌握	.	—

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

Selected	.
已选	.

我希望他也下定决心，选择那位好主人。——节选

[wʌt] [meɪks] [men] ?

WHAT	MAKES	MEN	?
什么	制作	男士	?

是什么造就了男人?

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][koʊld][ɔːr] [snoʊ] ?

What	care	I	for	cold	or	snow	?
什么	关心	我	为了	寒冷的	或者	雪	?

我才不在乎寒冷或下雪呢?

[skuːl] [bel] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːf][aɪ][goʊ] !

School	bell	rings	,	and	off	I	go	!
学校	钟	戒指	,	和	离开	我	去	!

学校铃声响起，我出发了!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] ,

I	am	ready	for	the	storm	,
我	是	准备好	为了	这	风暴	,

我已经做好迎接风暴的准备。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;

And	my	heart	is	light	and	gay	;
和	我的	心	是	光	和	同性恋	;

我心情轻松愉快;

['mʌðɚz] [hænd][hæz; həz] [ræpt] [ˌem 'iː][wɔːrm] ,

Mother's	hand	has	wrapped	me	warm	,
母亲的	手	有	包装	我	温暖的	,

母亲的手温暖地包裹着我,

[æz; əz][aɪ] [trʌdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

As	I	trudge	along	the	way	.
作为	我	跋涉	沿着	这	方式	.

我艰难地走在路上。

['mʌðər] [sez] , " [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Mother	says	,	"	Learn	all	you	can	,
母亲	说道	,	"	学习	全部	你	能	,

母亲说："尽可能多地学习。"

[ðen] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

Then	you'll	be	a	better	man	.
然后	你会	是	一个	更好的	男人	.

那样你就会成为一个更好的人。

” [soʊ][aɪ] [pæk] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][goʊ] .

”	So	I	pack	my	books	and	go	.
”	所以	我	盒	我的	图书	和	去	.

于是我收拾好书就走了。

[θruː] [ðə; ði][reɪn][ɔːr][wɪnd][ɔːr] [snoʊ] ;

Through	the	rain	or	wind	or	snow	;
通过	这	雨	或者	风	或者	雪	;

无论刮风下雨还是下雪;

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊp][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]

For	I	hope	some	day	to	be
为了	我	希望	一些	天	到	是

因为我希望有一天能够

[dʒʌst][ðə; ði][mæn] [ʃiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] .

Just	the	man	she'd	like	to	see	.
只是	这	男人	棚	喜欢	到	看	.

正是她想见的那种人。

[wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst] [lɜːrn]

Well	I	know	that	boys	must	learn
出色地	我	知道	那	男孩们	必须	学习

我知道男孩子必须学习

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tɜːrn] ,

To	be	ready	for	each	turn	,
到	是	准备好	为了	每个	转动	,

为每一次转弯做好准备,

['nevər] ['aɪd(ə)l][nɔːr][ə'freɪd] .

Never	idle	nor	afraid	.
绝不	闲置的	也不	害怕的	.

永不懒惰，永不畏惧。

[baɪ] [rʌf] ['strʌglz] [men][ɑːr; ər] [meɪd] .

By	rough	struggles	men	are	made	.
经过	粗糙的	斗争	男人	是	制成	.

男子汉是通过艰苦的斗争磨练出来的。

[soʊ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːf][aɪ][stɑːrt] .

So	each	morning	,	off	I	start	.
所以	每个	早晨	,	离开	我	开始	.

所以每天早上，我都开始工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] , ['wɪlɪŋ] [hɑːrt] .

With	a	merry	,	willing	heart	.
和	一个	欢乐	,	愿意的	心	.

怀着一颗快乐、乐意的心。

— [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

—	Selected	.
—	已选	.

—已选。

- [sər'praɪz] .

LUCILE'S	SURPRISE	.
-	惊喜	.

露西尔的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [deɪ] [ɪn]['dʒænjueri] ,

It	was	a	bitter	cold	day	in	January	,
它	曾是	一个	苦的	寒冷的	天	在	一月	,

一月份的某一天，天气异常寒冷。

[soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sku:l] .

so	cold	that	the	children	ran	all	the	way	to	school	.
所以	寒冷的	那	这	孩子们	跑	全部	这	方式	到	学校	.

天气太冷了，孩子们一路跑去上学。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] , [tu:] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] .

It	was	snowing	,	too	,	and	blowing	as	hard	as	it	could	.
它	曾是	下雪了	,	也	,	和	吹	作为	难的	作为	它	可以	.

当时还下着雪，风也刮得很大。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [kraʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['klæsru:m] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [bɪ'gæn]

A	very	small	crowd	was	in	the	classroom	that	morning	,	and	everyone	began
一个	非常	小的	人群	曾是	在	这	课堂	那	早晨	,	和	每个人	开始

[tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] .

to	wonder	why	.
到	想知道	为什么	.

那天早上教室里只有寥寥几人，大家都开始纳闷为什么。

“ [nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , ['ʃʊrli] , ” [dɪ'klerd] ['ɪdɪθ] [wɑ:ts] .

“	Not	on	account	of	the	cold	,	surely	,	”	declared	Edith	Watts	.
“	不是	在	帐户	的	这	寒冷的	,	一定	,	”	声明	伊迪丝	瓦特	.

“肯定不是因为冷，”伊迪丝·沃茨说道。

“ [waɪ] , [its] [dʒʌst][faɪn][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][tu:; tə] - [deɪ] .

“	Why	,	it's	just	fine	to	be	out	to	-	day	.
“	为什么	,	它是	只是	美好的	到	是	出去	到	-	天	.

“为什么？今天出门挺好的。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [lu:'si:l] [wʊd] ['nevər] [steɪ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] .

And	I	know	Lucile	would	never	stay	away	because	it	was	cold	.
和	我	知道	露西尔	会	绝不	停留	离开	因为	它	曾是	寒冷的	.

我知道露西尔绝不会因为天气冷就离开家。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [spʌŋk] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

She	has	too	much	spunk	for	that	.
她	有	也	很多	胆量	为了	那	.

她胆子太大，不会那样做的。

” [bʌt; bət] [stɪl] [lu:'si:l] ['dɪdnt] [kʌm] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['wʌndɚd] : [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['nevər][wʌz; wəz]

”	But	still	Lucile	didn't	come	,	and	everyone	wondered	:	for	she	never	was
”	但	仍然	露西尔	没有	来	,	和	每个人	想知道	:	为了	她	绝不	曾是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

“但是露西尔还是没有来，大家都感到很奇怪：因为她从来不生病。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] .

and	had	said	nothing	the	day	before	about	staying	away	.
和	有	说	没有什么	这	天	前	关于	入住	离开	.

前一天他并没有提到要远离这里。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt]['pɑ:li]['dɔ:ltən] [keɪm] ['hʌriŋ] [ɪn] , ['seɪɪŋ] ,

At	the	last	moment	Polly	Dalton	came	hurrying	in	,	saying	,
在	这	最后的	片刻	波莉	道尔顿	来了	匆忙	在	,	说	,

就在最后一刻，波莉·道尔顿匆匆跑了进来，说道：

“ ['gɝ:lz] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['skɑ:rlət]['fi:vər][saɪn][ɑ:n] - - [dɔ:r] , [soʊ] [lu:'si:l] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɪk] .

“	Girls	'	there's	a	scarlet	fever	sign	on	Dayres	'	door	,	so	Lucile	must	be	sick	.
“	女孩们	-	有	一个	猩红	发烧	符号	在	-	-	门	,	所以	露西尔	必须	是	生病的	.

“女孩们，戴尔斯家门上贴着猩红热的告示，所以露西尔一定是生病了。”

[ðə; ði] [nʌn] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [baɪ] .

The	nun	was	putting	the	sign	up	as	I	came	by	.
这	尼姑	曾是	推杆	这	符号	向上	作为	我	来了	经过	.

我路过时，修女正在挂牌子。

" ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fiːvər] ,

"	Later	in	the	day	it	was	found	that	several	other	children	had	fever	,
"	之后	在	这	天	它	曾是	成立	那	一些	其他	孩子们	有	发烧	,

"当天晚些时候，发现还有几个孩子发烧了。"

[ɔːr] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	were	afraid	to	come	out	lest	they	should	get	it	,
或者	是	害怕的	到	来	出去	免得	他们	应该	得到	它	,

或者害怕出来，唯恐被感染。

[soʊ] [ðə; ði] [hɪl] [skuːl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

so	the	Hill	School	was	closed	for	a	week	.
所以	这	爬坡道	学校	曾是	关闭	为了	一个	星期	.

所以希尔学校停课了一周。

['ɪdɪθ] [wɑːts] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

Edith	Watts	was	very	lonely	without	her	little	friend	,
伊迪丝	瓦特	曾是	非常	孤独	没有	她	小的	朋友	,

没有了她的小伙伴，伊迪丝·沃茨感到非常孤独。

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	spent	much	of	her	time	writing	letters	to	her	,
和	花费	很多	的	她	时间	写作	信件	到	她	,

她花了很多时间给她写信，

[ɔːr] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

or	in	thinking	of	nice	things	to	do	for	her	.
或者	在	思维	的	好的	事物	到	做	为了	她	.

或者想着为她做些美好的事情。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] , ['veri] [swiːt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

"	I	wish	I	could	think	of	something	very	,	very	sweet	to	do	for	her	,
"	我	希望	我	可以	思考	的	某物	非常	,	非常	甜的	到	做	为了	她	,

"我真希望我能想到一件非常非常贴心的事来为她做点什么，"

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

something	that	would	make	her	happy	all	the	time	,	"	she	said	.
某物	那	会	制作	她	快乐的	全部	这	时间	,	"	她	说	.

"一些能让她一直开心的东西，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

"	It	must	be	so	lonely	and	stupid	for	her	to	stay	in	the	same
"	它	必须	是	所以	孤独	和	愚蠢的	为了	她	到	停留	在	这	相同的

[ruːm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

room	all	the	time	,
房间	全部	这	时间	,

"她一直待在同一个房间里，一定既孤独又愚蠢。"

['nevər] ['siːɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] . "

never	seeing	any	other	children	.	"
绝不	看到	任何	其他	孩子们	.	"

从来没见过其他孩子。

“ [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [θɔːt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['mæmə]

“	**Keep**	**thinking**	**about**	**it**	**and**	**the**	**right**	**thought**	**will**	**come**	**to**	**you**	**,**	”	**mamma**
”	保持	思维	关于	它	和	这	正确的	想法	将要	来	到	你	,	”	妈妈

[toʊld][hɜːr; hər] ,

told	**her**	**,**
讲述	她	,

“继续思考，总会有正确答案的，”妈妈告诉她。

[ænd; ənd] ['mɑːməz] [əd'vaɪs] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	**mamma's**	**advice**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**right**	**,**	**as**	**usual**	**.**
和	妈妈的	建议	转向	出去	到	是	正确的	,	作为	通常	.

妈妈的建议一如既往地是正确的。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['ɪdɪθ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] .

Two	**days**	**later**	**,**	**Edith**	**came**	**downstairs**	**,**	**her**	**face**	**shining**	**.**
二	天	之后	,	伊迪丝	来了	楼下	,	她	脸	灼灼	.

两天后，伊迪丝从楼上下来，脸上容光焕发。

“ [aɪ] [noʊ] , ['mæmə] .

“	**I**	**know**	**,**	**mamma**	**.**
”	我	知道	,	妈妈	.

我知道，妈妈。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [luː'siːl] ['hæpi] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] [wiːks] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ]

I	**know**	**what**	**will**	**make**	**Lucile**	**happy**	**every**	**day**	**in**	**the**	**whole**	**six**	**weeks**	**she**	**must**	**stay**
我	知道	什么	将要	制作	露西尔	快乐的	每一个	天	在	这	所有的	六	周	她	必须	停留

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	**the**	**house**	**.**
在	这	房子	.

我知道在接下来的六周里，什么能让露西尔每天都开心，因为她必须待在家里。

[ðə; ði] ['kɪtnz] !

The	**kittens**	**!**
这	小猫	!

小猫咪们!

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] ['kɪtnz] .

I	**will**	**give**	**her**	**my**	**kittens**	**.**
我	将要	给	她	我的	小猫	.

我会把我的小猫送给她。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] ,

It	**has**	**been**	**nearly**	**two**	**weeks**	**since**	**she**	**has**	**seen**	**them**	**,**
它	有	到过	几乎	二	周	自从	她	有	已见	他们	,

她已经将近两周没见到他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːr][hæz; həz] [flʌft] [aʊt][soʊ]

and	**they**	**have**	**grown**	**so**	**much**	**and**	**their**	**fur**	**has**	**fluffed**	**out**	**so**
和	他们	有	生长	所以	很多	和	他们的	毛皮	有	蓬松的	出去	所以

['bjuːtɪfli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hɑːrdli] [noʊ] [ðem; ðəm] .

beautifully	**she**	**will**	**hardly**	**know**	**them**	**.**
非常漂亮	她	将要	几乎	知道	他们	.

它们长大了好多，毛发也变得蓬松漂亮，她几乎认不出它们了。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] ['lʌvli] .

”	**And**	**the**	**kittens**	**were**	**lovely**	**.**
”	和	这	小猫	是	迷人的	.

“小猫们真是太可爱了。”

[huː] ['wʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][laɪk] [ðæt] ?

Who	**wouldn't**	**want**	**a**	**present**	**like**	**that**	**?**
WHO	不会	想	一个	展示	喜欢	那	?

谁会不想要这样的礼物呢?

['ɪdɪθ] [lʌvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

Edith	**loved**	**them**	**with**	**all**	**her**	**heart**	**,**
伊迪丝	喜爱	他们	和	全部	她	心	,

伊迪丝全心全意地爱着他们。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi]

but	**she**	**didn't**	**for**	**one**	**minute**	**want**	**to**	**keep**	**them**	**for**	**herself**	**when**	**she**
但	她	没有	为了	一	分钟	想	到	保持	他们	为了	她自己	什么时候	她

[nu:] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [lu:'si:l] ['hæpi] .

knew	**they**	**would**	**make**	**Lucile**	**happy**	**.**
知道	他们	会	制作	露西尔	快乐的	.

但她一刻也不想把它们据为己有，因为她知道这些东西会让露西尔开心。

[ʃi:; ʃi][pʊt][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][koʊld]

She	**put**	**them**	**carefully**	**in**	**a**	**basket**	**,**	**covering**	**them**	**well**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**cold**
她	放	他们	小心	在	一个	篮子	,	覆盖	他们	出色地	到	保持	出去	这	寒冷的

.

:

.

她小心翼翼地把它们放在篮子里，盖好，以免受冻。

[ə; eɪ][naɪs] ['ɪndiən] ['hæŋɪŋ] - ['bæskɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pets]

A	**nice**	**Indian**	**hanging**	**-**	**basket**	**that**	**she**	**had**	**used**	**for**	**a**	**swing**	**for**	**the**	**pets**
一个	好的	印度	绞刑	-	篮子	那	她	有	用过的	为了	一个	摇摆	为了	这	宠物

[wʌz; wəz] [pækt] ,

was	**packed**	**,**
曾是	包装	,

她用来给宠物做秋千的漂亮的印度吊篮被打包带走了。

[tu:] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:pə] [tʊk] [ðə; ði] “ ['hæpi] [θɔ:t] , ” [æz; əz] ['mæmə] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə]

too	**,**	**and**	**then**	**papa**	**took**	**the**	**“**	**happy**	**thought**	**,**	**”**	**as**	**mamma**	**called**	**it**	**,**	**to**
也	,	和	然后	爸爸	采取	这	“	快乐的	想法	,	”	作为	妈妈	称为	它	,	到

- [hoʊm] .

Lucile's	**home**	**.**
-	家	.

然后，爸爸带着妈妈口中的“快乐想法”去了露西尔家。

“ [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

“	**Remember**	**,**	**it**	**must**	**be**	**a**	**surprise**	**for**	**her**	**,**
“	记住	,	它	必须	是	一个	惊喜	为了	她	,

“记住，这必须给她一个惊喜。”

” [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['dɔ:tər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

”	**his**	**small**	**daughter**	**reminded**	**him**	**as**	**he**	**left**	**the**	**house**	**.**
”	他的	小的	女儿	提醒	他	作为	他	左边	这	房子	.

“他离开家时，小女儿提醒了他。”

“ [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə'weɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][næp][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['kɪtnz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]

“	**I**	**want**	**her**	**to**	**awaken**	**from**	**a**	**nap**	**and**	**find**	**the**	**kittens**	**swinging**	**in**
“	我	想	她	到	觉醒	从	一个	午睡	和	寻找	这	小猫	摇摆	在

[ðə; ði]['bæskɪt][dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] . ”

the	**basket**	**just**	**where**	**she**	**can**	**see**	**them**	**.**	**”**
这	篮子	只是	在哪里	她	能	看	他们	.	”

“我希望她午睡醒来时，能看到小猫们在篮子里荡来荡去，就在她能看到的地方。”

“ [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə'weɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][næp][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['kɪtnz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]

“	**I**	**want**	**her**	**to**	**awaken**	**from**	**a**	**nap**	**and**	**find**	**the**	**kittens**	**swinging**	**in**
“	我	想	她	到	觉醒	从	一个	午睡	和	寻找	这	小猫	摇摆	在

[ðə; ði]['bæskɪt] .

the	**basket**	**.**
这	篮子	.

“我希望她午睡醒来后，发现小猫们在篮子里荡来荡去。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [luːˈsiːl] [sɔː] [ðem; ðəm] .
" **And** **that** **is** **the** **way** **Lucile** **saw** **them** **.**
" 和 那 是 这 方式 露西尔 锯 他们 .

"露西尔就是这样看待他们的。"

[ɪf] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [lʊkt] [swiːt] [tuː; tə] ['iːdɪθs] [aɪz] ,
If **they** **ever** **had** **looked** **sweet** **to** **Edith's** **eyes** **,**
如果 他们 曾经 有 看起来 甜的 到 伊迪丝的 眼睛 ,

如果说他们在伊迪丝眼里曾经显得可爱的话，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə] - [pʊr] , ['taɪərd][wʌnz] .
they **looked** **a** **thousand** **times** **more** **so** **to** **Lucile's** **poor** **,** **tired** **ones** **.**
他们 看起来 一个 千 时代 更多的 所以 到 - 贫穷的 , 疲劳的 一个 .

与露西尔那些可怜的、疲惫的孩子们相比，他们看起来更是如此。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" **Oh** **-** **h** **-** **h** **!**
" 哦 - h - h !

"哦-啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , ['hæpi] [saɪ] .
" **she** **exclaimed** **,** **with** **a** **long** **-** **drawn** **,** **happy** **sigh** **.**
" 她 惊呼 , 和 一个 长的 - 绘制 , 快乐的 叹 .

"她长长地叹了口气，满心欢喜地说道。"

" [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['dɑːliŋz] !
" **You** **darling** **darlings** **!**
" 你 亲爱的 亲爱的们 !

"你们这些小可爱们！

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊnli] ['vɪzɪtər] ?
Have **you** **come** **to** **stay** **,** **or** **are** **you** **only** **visitors** **?**
有 你 来 到 停留 , 或者 是 你 仅有的 访客 ?

你们是来长期居住，还是只是来参观?

" [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['deɪnti] [loʊd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [hʊk] [nɪr] [baɪ] ,
" **The** **basket** **with** **its** **dainty** **load** **hung** **from** **a** **picture** **-** **hook** **near** **by** **,**
" 这 篮子 和 它是 纤巧 加载 悬挂 从 一个 图片 - 钩 靠近 经过 ,

"篮子里装着精致的小物件，挂在附近的挂钩上。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [lʊkt] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [steɪ] .
and **the** **new** **-** **comers** **looked** **quite** **contented** **to** **stay** **.**
和 这 新的 - 来者 看起来 相当 满足 到 停留 .

新来者看起来也很乐意留下来。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
They **jumped** **into** **the** **bed** **and** **did** **all** **they** **knew** **to** **cure** **the** **little** **girl** **.**
他们 跳了起来 进入 这 床 和 做过 全部 他们 知道 到 治愈 这 小的 女孩 .

他们跳上床，用尽一切办法治好小女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [helpt] . — ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [duː] [drɑːps][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɑːbərts] ['bɜːrtn] .
And **they** **really** **helped** **.** **—** **Written** **for** **Dew** **Drops** **by** **Elizabeth** **Roberts** **Burton** **.**
和 他们 真的 帮助 . — 书面 为了 露 滴 经过 伊丽莎白 罗伯茨 伯顿 .

它们真的帮了大忙。——伊丽莎白·罗伯茨·伯顿为《露珠》杂志撰写。

[wen] ['læpˌlænd]['beɪbiːz][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
When **Lapland** **Babies** **Go** **to** **Church** **.**
什么时候 拉普兰 婴儿 去 到 教会 .

当拉普兰的婴儿去教堂。

[wen] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌmz] , [ðə; ðɪ]['læp,lænd]['fɑ:ðər] ['hɑ:nisiz] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

When	**Sunday**	**morning**	**comes**	**,**	**the**	**Lapland**	**father**	**harnesses**	**his**	**reindeer**	**to**	**the**
什么时候	星期日	早晨	来	,	这	拉普兰	父亲	安全带	他的	驯鹿	到	这

[sleɪ] .

sleigh	**.**
雪橇	.

星期天早上，拉普兰的父亲会把驯鹿套在雪橇上。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ræp] [ðəm'selvz] [ɪn][fɜ:r][koʊts][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][fɜ:r][koʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ]

Father	**and**	**mother**	**wrap**	**themselves**	**in**	**fur**	**coats**	**and**	**put**	**a**	**fur**	**coat**	**on**	**the**
父亲	和	母亲	裹	他们自己	在	毛皮	外套	和	放	一个	毛皮	外套	在	这

['beɪbi] ,

baby	**,**
婴儿	,

父母把自己裹在皮大衣里，也给婴儿穿上皮大衣。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [snoʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ten][ɔ:r]['i:v(ə)n] [ˌfɪf'ti:n]

and	**away**	**they**	**go**	**over**	**the**	**snow**	**to**	**church**	**,**	**it**	**may**	**be**	**ten**	**or**	**even**	**fifteen**
和	离开	他们	去	超过	这	雪	到	教会	,	它	可能	是	十	或者	甚至	十五

[maɪlz] ,

miles	**,**
英里	,

于是他们冒着雪去教堂，可能有十英里甚至十五英里远。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['reɪndɪr] [kæn; kən][goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

for	**the**	**reindeer**	**can**	**go**	**a**	**good**	**deal**	**faster**	**than**	**a**	**horse**	**.**
为了	这	驯鹿	能	去	一个	好的	交易	快点	比	一个	马	.

因为驯鹿跑得比马快得多。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld]['læp,lænd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['beɪbi:z] [waɪl] [ðə; ðɪ] [groʊn] ['pi:p(ə)l]

But	**the**	**old**	**Lapland**	**custom**	**of**	**caring**	**for**	**the**	**babies**	**while**	**the**	**grown**	**people**
但	这	老的	拉普兰	风俗	的	关怀	为了	这	婴儿	尽管	这	生长	人们

[ɑ:r; ər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,

are	**in**	**church**	**,**
是	在	教会	,

但拉普兰古老的习俗是，当大人去教堂做礼拜时，由其他人来照顾婴儿。

[ju:; jʊ]['nevər] [wʊd] [ges] .

you	**never**	**would**	**guess**	**.**
你	绝不	会	猜测	.

你绝对猜不到。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['reɪndɪr] [ɪz] [meɪd] [sɪ'kjʊr] ,

For	**as**	**soon**	**as**	**the**	**reindeer**	**is**	**made**	**secure**	**,**
为了	作为	很快	作为	这	驯鹿	是	制成	安全的	,

一旦驯鹿得到妥善安置，

[ðə; ðɪ]['fɑ:ðər] [læp] ['ʃʌvlz] [aʊt][ə; eɪ][snʌg]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

the	**father**	**Lapp**	**shovels**	**out**	**a**	**snug**	**little**	**bed**	**in**	**the**	**snow**	**,**
这	父亲	拉普	铲子	出去	一个	舒适	小的	床	在	这	雪	,

父亲拉普在雪地里铲出一张舒适的小床。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [læp] [ræps] [ðə; ðɪ]['beɪbi][snʌg][ænd; ənd][wɔ:rm][ɪn]

and	**when**	**it**	**is**	**ready**	**the**	**mother**	**Lapp**	**wraps**	**the**	**baby**	**snug**	**and**	**warm**	**in**
和	什么时候	它	是	准备好	这	母亲	拉普	卷饼	这	婴儿	舒适	和	温暖的	在

[skɪnz][ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðer; ðər] .

skins	**and**	**lays**	**it**	**down**	**there**	**.**
皮肤	和	躺下	它	向下	那里	.

当一切准备就绪后，拉普族母亲会用兽皮将婴儿裹得暖暖的，然后把它放在那里。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðər] [læp] [paɪlz][ðə; ði] [snoʊ] [ə'raʊnd][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi] ,

Then	**the**	**father**	**Lapp**	**piles**	**the**	**snow**	**around**	**and**	**over**	**the**	**baby**	**,**
然后	这	父亲	拉普	堆	这	雪	大约	和	超过	这	婴儿	,

然后，父亲拉普把雪堆在婴儿周围和上面。

[wen] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

when	**they**	**go**	**into**	**the**	**church**	**and**	**leave**	**the**	**baby**	**in**	**the**	**snow**	**.**
什么时候	他们	去	进入	这	教会	和	离开	这	婴儿	在	这	雪	.

当他们走进教堂，把婴儿留在雪地里时。

[soʊ] ['kɑːmən] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['beɪbiːz] ,

So	**common**	**is**	**this**	**that**	**sometimes**	**there**	**are**	**twenty**	**or**	**thirty**	**babies**	**,**
所以	常见的	是	这	那	有时	那里	是	二十	或者	三十	婴儿	,

这种情况非常普遍，有时会有二三十个婴儿出生。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiː] - [ˌiː es 'tiː][wʌnz] , ['berid] [ɪn] [snoʊ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

down	**to**	**the**	**little**	**wee**	**-**	**est**	**ones**	**,**	**buried**	**in**	**snow**	**around**	**the**	**church**	**.**
向下	到	这	小的	哇	-	est	一个	,	埋葬	在	雪	大约	这	教会	.

甚至连最小的婴儿都被埋在教堂周围的雪里。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði]['beɪbiːz] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [nɔːr][duː] [ðeɪ] [friːz] .

You	**might**	**think**	**the**	**babies**	**would**	**suffocate**	**,**	**but**	**they**	**do**	**not**	**,**	**nor**	**do**	**they**	**freeze**	**.**
你	可能	思考	这	婴儿	会	窒息	,	但	他们	做	不是	,	也不	做	他们	冻结	.

你可能会认为婴儿会窒息而死，但他们不会，也不会冻死。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [snoʊ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][koʊld] .

In	**fact**	**,**	**the**	**snow**	**does**	**not**	**make**	**them**	**cold**	**.**
在	事实	,	这	雪	做	不是	制作	他们	寒冷的	.

事实上，雪并不会让他们感到寒冷。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['kʌvərz] ['eniwʌn] [ɔːl]['oʊvər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kloʊðz] [ɪ'nʌf] [ɑːn] ,

For	**when**	**it**	**covers**	**anyone**	**all**	**over**	**,**	**if**	**they**	**have**	**clothes**	**enough**	**on**	**,**
为了	什么时候	它	封面	任何人	全部	超过	,	如果	他们	有	衣服	足够的	在	,

如果这种情况发生时，它能覆盖任何人的全身，前提是他们穿了足够的衣服。

[soʊ][ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [nɑːt] [melt] [ænd; ənd] [wet] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] .

so	**the**	**snow**	**will**	**not**	**melt**	**and**	**wet**	**them**	**,**	**it**	**will**	**keep**	**them**	**warm**	**.**
所以	这	雪	将要	不是	熔化	和	湿的	他们	,	它	将要	保持	他们	温暖的	.

这样雪就不会融化弄湿他们，反而能让他们保持温暖。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['læpˌlænd]['beɪbiːz][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [snoʊ]

And	**as**	**the**	**little**	**Lapland**	**babies**	**are**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**knock**	**the**	**snow**
和	作为	这	小的	拉普兰	婴儿	是	不是	强的	足够的	到	敲	这	雪

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

away	**and**	**let**	**in**	**the**	**cold**	**,**
离开	和	让	在	这	寒冷的	,

而拉普兰的小婴儿们力气不够大，无法拨开积雪，让寒冷侵入。

[ðeɪ] [dʒʌst][laɪ][ðer; ðər] [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

they	**just**	**lie**	**there**	**safe**	**and**	**warm**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
他们	只是	说谎	那里	安全的	和	温暖的	和	去	到	睡觉	.

它们就那样安全温暖地躺在那里，然后睡着了。

[wen] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [læp] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]['beɪbi][ɪz] ,

When	**church**	**is**	**out**	**the**	**father**	**Lapp**	**goes**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**his**	**baby**	**is**	**,**
什么时候	教会	是	出去	这	父亲	拉普	去	到	这	点	在哪里	他的	婴儿	是	,

教堂礼拜结束后，拉普神父会去他孩子所在的地方。

[pʊts] [hɪz; ɪz] [hændz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] ， [pulz] [ðə; ði] ['beɪbi] ['aʊər; ɑːr] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðə; ði]

puts	his	hands	down	into	the	snow	,	pulls	the	baby	our	and	shakes	the
放置	他的	双手	向下	进入	这	雪	，	拉	这	婴儿	我们的	和	奶昔	这

[snoʊ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ;

snow	off	it	;
雪	离开	它	；

他把手伸进雪里，把婴儿抱出来，抖掉婴儿身上的雪；

[ðen] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɪz] [ʌn'fæsənd] ， ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʌk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

then	the	reindeer	is	unfastened	,	father	and	mother	tuck	themselves	and	the
然后	这	驯鹿	是	解开	，	父亲	和	母亲	塞进	他们自己	和	这

['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] ，

baby	in	the	sleigh	,
婴儿	在	这	雪橇	，

然后驯鹿被解开，驯鹿爸爸妈妈把自己和宝宝都安置在雪橇里。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [trɑːt] [hoʊm] [ə'gen] . — ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [duː] [drɑːps] [baɪ]

and	over	the	snow	away	they	trot	home	again	.	—	Written	for	Dew	Drops	by
和	超过	这	雪	离开	他们	小跑	家	再次	.	—	书面	为了	露	滴	经过

[ə'del] [iː] . ['tɔmpsn] .

Adele	E	.	Thompson	.
阿黛尔	E	.	汤普森	.

于是，他们踏着雪地小跑回家了。——阿黛尔·E·汤普森为《露珠》所作。

['mʌðər] [hʌldəs] ['feðər] [bed] .

MOTHER	HULDA'S	FEATHER	BED	.
母亲	胡尔达的	羽毛	床	.

胡尔达母亲的羽绒床。

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [fɑːr] - [ɔːf] ['nɔːrweɪ] ['sʌmtaɪmz]

How	many	children	know	what	the	boys	and	girls	of	far	-	off	Norway	sometimes
如何	许多	孩子们	知道	什么	这	男孩们	和	女孩们	的	远的	-	离开	挪威	有时

[θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['deɪnti] ,

think	when	they	see	the	dainty	,
思考	什么时候	他们	看	这	纤巧	，

有多少孩子知道，远在挪威的男孩女孩们看到精致的……时，有时会在想些什么？

['feðəri] ['snəufleiks] ['flaɪɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [er] ?

feathery	snowflakes	flying	softly	and	silently	through	the	air	?
羽毛状的	雪花	飞行	轻轻	和	默默	通过	这	空气	？

轻柔静谧的雪花在空中飘舞？

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [duː] [noʊ] ,

I	don't	think	there	are	many	of	you	who	do	know	,
我	不	思考	那里	是	许多	的	你	WHO	做	知道	，

我认为你们当中知道的人不多。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

so	I	will	tell	you	the	story	.
所以	我	将要	告诉	你	这	故事	.

那么我就把这个故事讲给你听。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['snoʊstɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wiː; wi]

If	we	were	there	when	they	have	the	first	snowstorm	of	the	season	we
如果	我们	是	那里	什么时候	他们	有	这	第一的	暴风雪	的	这	季节	我们

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] ['gliːfəli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :

could	hear	them	shouting	gleefully	to	each	other	:
可以	听到	他们	喊叫	兴高采烈地	到	每个	其他	：

如果我们当时在场，就能听到他们迎来今年第一场雪时兴奋地互相欢呼：

“ [siː] !
“ See !
“ 看 !

“看!

[oʊ] , [siː] !
oh , see !
哦 , 看 !

哦，看到了!

['mʌðər] ['hʌldə] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['feðər] [bed] .
Mother Hulda is shaking her feather bed .
母亲 胡尔达 是 摇晃 她 羽毛 床 .

胡尔达母亲正在抖动她的羽绒被。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌðər] ['hʌldə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feðər] [bed] [ðæt][ɪz][toʊld]
” There is a story about this Mother Hulda and her feather bed that is told
” 那里 是 一个 故事 关于 这 母亲 胡尔达 和 她 羽毛 床 那 是 讲述
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ðer; ðər] .
to the little ones there .
到 这 小的 一个 那里 .

“那里有一个关于胡尔达妈妈和她的羽绒床的故事，经常讲给孩子们听。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðɪs] ['bɪzi] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər]
She lives , it is said , far , far above this busy world , with the clouds for
她 生活 , 它 是 说 , 远的 , 远的 多于 这 忙碌的 世界 , 和 这 云 为了
[hɜːr; hər][hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,

据说她住在远离尘嚣的地方，以云朵为家。

[ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd]['faɪər] .
the sun for a lamp and fire .
这 太阳 为了 一个 灯 和 火 .

用太阳作灯和火。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ,
She is always very busy , and especially so at the beginning of the winter ,
她 是 总是 非常 忙碌的 , 和 尤其 所以 在 这 开始 的 这 冬天 ,

她总是很忙，尤其是在初冬的时候。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜːr; hər] [greɪt] ['feðər] [bed] ,
for then she has to unpack her great feather bed ,
为了 然后 她 有 到 解包 她 伟大的 羽毛 床 ,

因为那样她就得把她那张舒适的羽绒床拿出来了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ʃiː; ʃi][s'pendz][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and after that is done she spends all of her time shaking it .
和 后 那 是 完毕 她 花费 全部 的 她 时间 摇晃 它 .

之后她就一直不停地摇晃它。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [werz] ['meni] [hoʊlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Indeed she shakes it so much that she wears many holes in it ,
的确 她 奶昔 它 所以 很多 那 她 穿着 许多 孔 在 它 ,

她摇晃得太厉害，都把衣服摇出好几个洞了。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [flai][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
through which the feathers fly in all directions .
通过 哪个 这 羽毛 飞 在 全部 方向 .

羽毛从中向四面八方飞舞。

[ðə; ði] [wɪnd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæriz] [ðem; ðəm] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	wind	catches	them	up	and	carries	them	gently	to	the	earth	,
这	风	捕获物	他们	向上	和	携带	他们	轻轻地	到	这	地球	,

风将它们卷起，轻轻地带到地上。

[wer] [ðeɪ] ['kʌvər] [ðə; ði] [ber] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

where	they	cover	the	bare	limbs	of	the	trees	,	making	them	beautiful	,
在哪里	他们	覆盖	这	裸	四肢	的	这	树木	,	制作	他们	美丽的	,

它们覆盖在树木光秃秃的枝干上，使树木变得美丽。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [spred] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	where	they	spread	lightly	on	the	ground	and	protect	the	roots	of	the
和	在哪里	他们	传播	轻轻	在	这	地面	和	保护	这	根	的	这

['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] ['wɪntər] ['waɪndz] .

flowers	from	the	cold	winter	winds	.
花朵	从	这	寒冷的	冬天	风	.

它们轻轻地铺在地上，保护花朵的根部免受寒冷冬风的侵袭。

['mʌðər] ['hʌldə] [dʌz] [nɑːt] ['taɪər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːrmər] [sprɪŋ] ['waɪndz]

Mother	Hulda	does	not	tire	of	shaking	her	bed	until	the	warmer	spring	winds
母亲	胡尔达	做	不是	胎	的	摇晃	她	床	直到	这	更温暖	春天	风

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bloʊ] ;

begin	to	blow	;
开始	到	吹	;

直到温暖的春风吹起，胡尔达妈妈才会停止摇晃她的床铺；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pæks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [dʒæk] [frɔːst] ['trævlɪŋ] [ə'gen] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ]

then	she	packs	it	away	until	she	sees	Jack	Frost	traveling	again	over	the	world	below
然后	她	包装	它	离开	直到	她	看到	杰克	霜	旅行	再次	超过	这	世界	以下

,

,

,

然后她把它收起来，直到她看到杰克·弗罗斯特再次在下方的世界中旅行。

[ænd; ənd] [faindz] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['feloʊ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɔːfti] [hoʊm] . —

and	finds	traces	of	the	mischievous	fellow	even	in	her	lofty	home	.	—
和	发现	痕迹	的	这	恶作剧	同伴	甚至	在	她	高远	家	.	—

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

Selected	.
已选	.

甚至在她高贵的家中，也发现了那个淘气家伙的踪迹。——节选

['aʊər; ɑːr] ['les(ə)n] . — [mɑːrtʃ] [eɪt] .

OUR	LESSON	.	—	March	8	.
我们的	课	.	—	行进	8	.

我们的教训——3月8日。

[prɪ'perd] [baɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] [kʊk] .

PREPARED	BY	MARGUERITE	COOK	.
准备	经过	玛格丽特	厨师	.

由玛格丽特·库克准备。

['taɪt(ə)l] . — ['wɑːtʃflnəs] (['tempərəns] ['les(ə)n]) . — [luːk] - : - - - .

Title	.	—	Watchfulness	(	Temperance	Lesson	)	.	—	Luke	12	:	35	-	48	.
标题	.	—	警惕	(	节制	课	)	.	—	卢克	-	:	-	-	-	.

标题——警醒（节制教训）——路加福音 12:35-48。

['goʊldən][tekst] . — ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] , [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ]

Golden	Text	.	—	Blessed	are	those	servants	,	whom	the	lord	when	he	cometh
金的	文本	.	—	蒙福	是	那些	仆人	,	谁	这	主	什么时候	他	到来

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['wɑtʃɪŋ] . — [luːk] - : - .

shall	find	watching	.	—	Luke	12	:	37	.
将	寻找	观看	.	—	卢克	-	:	-	.

金句——主人来的时候，看见仆人警醒，那仆人就有福了。——路加福音 12:37

['goʊldən][tekst][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] . — ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .

Golden	Text	for	Beginners	.	—	Even	a	child	maketh	himself	known	by	his	doings	.
金的	文本	为了	初学者	.	—	甚至	一个	孩子	制造	他自己	已知	经过	他的	行为	.

— [prɑːv] . - : - .

—	Prov	.	20	:	11	.
—	省	.	-	:	-	.

给初学者的金句——孩童也因他的行为显明自己。——箴言 20:11

[truːθ] . — [biː; bi]['ɔːlweɪz] ['redi] . [wʌn] .

Truth	.	—	Be	always	ready	.	1	.
真相	.	—	是	总是	准备好	.	1	.

真理——时刻准备着。1.

['dʒiːzəs][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

Jesus	told	his	disciples	that	they	must	be	always	ready	and	watching	for
耶稣	讲述	他的	门徒	那	他们	必须	是	总是	准备好	和	观看	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

his	coming	.	2	.
他的	未来	.	2	.

耶稣告诉他的门徒，他们必须时刻准备着，警醒着迎接他的到来。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][laɪk]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] ,

He	told	them	to	be	like	faithful	servants	,	who	,	with	their	lights	burning	,
他	讲述	他们	到	是	喜欢	忠实	仆人	,	WHO	,	和	他们的	灯	燃烧	,

他告诉他们要像忠心的仆人一样，点亮灯火，

[weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðer; ðər]['æbsənt]['mæstər] . [θriː] .

wait	for	the	return	of	their	absent	master	.	3	.
等待	为了	这	返回	的	他们的	缺席的	掌握	.	3	.

等待他们远方的主人归来。3.

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['wɑtʃɪŋ]

He	said	that	the	master	who	should	come	home	and	find	his	servants	watching
他	说	那	这	掌握	WHO	应该	来	家	和	寻找	他的	仆人	观看

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] . [fɔːr] .

for	him	would	be	pleased	.	4	.
为了	他	会	是	高兴	.	4	.

他说，主人回家后发现仆人们在等着他，一定会很高兴。4.

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv]

He	would	invite	them	to	sit	down	at	his	table	,	and	he	would	serve
他	会	邀请	他们	到	坐	向下	在	他的	桌子	,	和	他	会	服务

[ðem; ðəm][hɪm'self] . [faɪv] .

them	himself	.	5	.
他们	他自己	.	5	.

他会邀请他们到他的桌旁坐下，并亲自为他们服务。5.

[ðoʊz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] . [sɪks] .

Those	faithful	servants	would	receive	a	blessing	.	6	.
那些	忠实	仆人	会	收到	一个	祝福	.	6	.

那些忠心耿耿的仆人将会得到祝福。6.

['dʒiːzəs] [wɔːnz] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][biː; bi]['feɪθf(ə)l] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

Jesus	warns	us	all	to	watch	and	be	faithful	about	our	work	,
耶稣	警告	我们	全部	到	手表	和	是	忠实	关于	我们的	工作	,

耶稣告诫我们，要警醒忠心地做好自己的工作。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] . ['sɛvən] .

so	that	when	he	comes	again	we	will	be	ready	.	7	.
所以	那	什么时候	他	来	再次	我们	将要	是	准备好	.	7	.

这样，当他再次来临时，我们就能做好准备。7.

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [deɪ] [nɔːr][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] . [eɪt] .

He	says	that	no	one	knows	the	day	nor	the	hour	when	he	will	return	.	8	.
他	说道	那	不	一	知道	这	天	也不	这	小时	什么时候	他	将要	返回	.	8	.

他说，没有人知道他何时会回来，也没有人知道他会在哪一天、哪一小时回来。8.

[ðə; ði]['mæstər] [tʃuːziz] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [haʊs] . [naɪn] .

The	master	chooses	the	faithful	servants	to	rule	over	his	house	.	9	.
这	掌握	选择	这	忠实	仆人	到	规则	超过	他的	房子	.	9	.

主人挑选忠心的仆人来管理他的家。9.

[ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ['sɜːrvənt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] . - .

The	unfaithful	servant	will	not	be	found	watching	when	his	master	shall	come	.	10	.
这	不忠	仆人	将要	不是	是	成立	观看	什么时候	他的	掌握	将	来	.	-	.

不忠的仆人不会在主人到来时警醒守望。10.

[hiː; hi] [wɪl] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

He	will	spend	his	time	in	eating	and	drinking	and	abusing	his	fellow	-
他	将要	花费	他的	时间	在	吃	和	喝	和	滥用	他的	同伴	-

['sɜːrvənt] . - .

servants	.	11	.
仆人	.	-	.

他将终日沉溺于吃喝玩乐，并虐待他的同伴仆人。11.

[ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ,

The	master	will	come	when	he	is	not	expected	,
这	掌握	将要	来	什么时候	他	是	不是	预期的	,

主人会在人们意想不到的时候到来。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['sɜːrvənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪθflnəs]

and	will	see	these	evil	deeds	and	punish	the	servant	for	his	unfaithfulness
和	将要	看	这些	邪恶的	契约	和	惩治	这	仆人	为了	他的	不忠

.

:

.

祂会看到这些恶行，并会因仆人的不忠而惩罚他。

['kwestʃənz] .

QUESTIONS	.
问题	.

问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən][tekst] ?

What	is	the	Golden	Text	?
什么	是	这	金的	文本	?

什么是黄金文本?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ? [wʌn] .

What	is	the	Truth	?	1	.
什么	是	这	真相	?	1	.

真相是什么? 1.

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd]['dʒiːzəs] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ? [ˌtuː'tuː] .

For	what	did	Jesus	tell	his	disciples	to	watch	?	2	.
为了	什么	做过	耶稣	告诉	他的	门徒	到	手表	?	2	.

耶稣吩咐门徒要警醒什么？2.

[laɪk] [huːm] [dɪd][hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ? [θriː] .

Like	whom	did	he	tell	them	to	be	?	3	.
喜欢	谁	做过	他	告诉	他们	到	是	?	3	.

他让他们成为什么样的人？3.

[huː] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['wɑtʃɪŋ] ? [fɔːr] .

Who	would	be	pleased	to	find	his	servants	watching	?	4	.
WHO	会	是	高兴	到	寻找	他的	仆人	观看	?	4	.

谁会乐意发现自己的仆人在监视自己呢？4.

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ? [faɪv] .

What	would	he	invite	them	to	do	?	5	.
什么	会	他	邀请	他们	到	做	?	5	.

他会邀请他们做什么？5.

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɪf] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] ? [sɪks] .

What	would	they	receive	if	found	faithful	?	6	.
什么	会	他们	收到	如果	成立	忠实	?	6	.

如果他们被认定为忠诚，他们会得到什么？6.

[wʌt] [dʌz] ['dʒiːzəs][wɔːrn][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][duː] ? ['sɛvən] .

What	does	Jesus	warn	us	all	to	do	?	7	.
什么	做	耶稣	警告	我们	全部	到	做	?	7	.

耶稣警告我们所有人应该做什么？7.

[huː] [noʊz] [wen] ['dʒiːzəs] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ? [eɪt] .

Who	knows	when	Jesus	will	return	?	8	.
WHO	知道	什么时候	耶稣	将要	返回	?	8	.

谁知道耶稣何时会再来？8.

[huː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['ruːlər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs] ? [naɪn] .

Who	will	be	made	ruler	over	his	master's	house	?	9	.
WHO	将要	是	制成	统治者	超过	他的	硕士学位	房子	?	9	.

谁将掌管他主人的家？9.

[huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['wɑtʃɪŋ] ? - .

Who	will	not	be	found	watching	?	10	.
WHO	将要	不是	是	成立	观看	?	-	.

谁会不看呢？10.

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ? - .

How	will	he	spend	his	time	?	11	.
如何	将要	他	花费	他的	时间	?	-	.

他将如何度过他的时间？11.

[huː] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ?

Who	will	come	when	he	is	not	expected	?
WHO	将要	来	什么时候	他	是	不是	预期的	?

谁会在意想不到的时候出现？

['les(ə)n] [hɪm] .

LESSON	HYMN	.
课	圣歌	.

课间赞美诗。

[tuːn] — " ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , " [əu'mitɪŋ] ['kɔːrəs] ([iː] [flæt]) .

Tune	—	"	Jesus	loves	me	,	this	I	know	,	"	omitting	chorus	(	E	flat	)	.
调	—	"	耶稣	爱	我	,	这	我	知道	,	"	省略	合唱	(	E	平坦的	)	.

曲调——"耶稣爱我，我知道"，省略副歌（降E调）。

[wen] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [dʌn] ,
When our work on earth is done ,
什么时候 我们的 工作 在 地球 是 完毕 ,

当我们在世上的使命完成时，

['dʒiːzəs][kɔːlz][ˌjuː 'es] , ['evri] [wʌn] ;
Jesus calls us , every one ;
耶稣 呼叫 我们 , 每一个 一 ;

耶稣呼召我们每一个人；

[let] [ˌjuː 'es][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [preɪ] ,
Let us work , and watch , and pray ,
让 我们 工作 , 和 手表 , 和 祈祷 ,

让我们工作、警醒、祈祷。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['evri] [deɪ] .
For his coming , every day .
为了 他的 未来 , 每一个 天 .

盼望他的到来，每一天。

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - .
Title of Lesson for March 15 .
标题 的 课 为了 行进 - .

3月15日课程标题。

[ðə; ði] ['lɔːfl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] . — [luːk] - : - - - ; - : [wʌn] - [sɪks] .
The Lawful Use of the Sabbath . — Luke 13 : 10 - 17 ; 14 : 1 - 6 .
这 合法的 使用 的 这 安息日 . — 卢克 - : - - - ; - : 1 - 6 .

安息日的合法使用——路加福音 13:10-17；14:1-6。

['goʊldən][tekst][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - .
Golden Text for March 15 .
金的 文本 为了 行进 - .

3月15日金句。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn] . — [mɑːrk][ˌtuː'tuː] : - .
The sabbath was made for man . — Mark 2 : 27 .
这 安息日 曾是 制成 为了 男人 . — 标记 2 : - .

安息日是为人设立的。——马可福音 2:27

[bɪ'gɪnərz] ['goʊldən][tekst][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - .
Beginners Golden Text for March 15 .
初学者 金的 文本 为了 行进 - .

3月15日初学者黄金文本。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] . — [prɑːv] . - : - .
Even a child maketh himself known by his doings . — Prov . 20 : 11 .
甚至 一个 孩子 制造 他自己 已知 经过 他的 行为 . — 省 . - : - .

孩童也凭着行为显明自己。——箴言 20:11

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
The Difference it Made .
这 不同之处 它 制成 .

它带来的改变。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [red] [kloʊk][hæz; həz] !
“ What a sweet voice that little child in the red cloak has !
“ 什么 一个 甜的 嗓音 那 小的 孩子 在 这 红色的 披风 有 !

“穿红斗篷的小女孩声音真甜美！”

” [sed] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,
” said a visitor in Sunday - school to a teacher ,
” 说 一个 游客 在 星期日 - 学校 到 一个 老师 ,

一位主日学校的访客对老师说：”

[æz; əz] [tə'geðər] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .

as	together	they	listened	to	the	children	raising	their	song	of	praise	.
作为	一起	他们	听着	到	这	孩子们	提高	他们的	歌曲	的	称赞	.

他们一起聆听孩子们高唱赞美诗。

“ [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ?

“	Yes	,	isn't	it	sweet	?
“	是的	,	不是	它	甜的	?

“是啊，真甜啊？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sɪŋz] [dʒʌst][soʊ] ['hɑːrtɪli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

And	she	always	sings	just	so	heartily	,	”	was	the	reply	.
和	她	总是	唱歌	只是	所以	衷心地	,	”	曾是	这	回复	.

“她唱歌总是那么投入，”对方回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ði] [skuːl] [kloʊzd][ænd; ənd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ,

A	little	later	,	the	school	closed	and	,	the	children	on	their	way	home	,
一个	小的	之后	,	这	学校	关闭	和	,	这	孩子们	在	他们的	方式	家	,

不久之后，学校放学了，孩子们在回家的路上，

[ðə; ði]['vɪzɪtər] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [red] [kloʊk] ,

the	visitor	chanced	to	pass	by	the	child	in	the	red	cloak	,
这	游客	偶然	到	经过	经过	这	孩子	在	这	红色的	披风	,

来访者偶然路过那个身穿红色斗篷的孩子，

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər]

just	in	time	to	hear	her	say	angrily	to	her	nurse	,	who	had	called	for
只是	在	时间	到	听到	她	说	愤怒地	到	她	护士	,	WHO	有	称为	为了

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

正好听到她生气地对叫她的护士说：

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [weɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .

“	I	don't	want	to	go	this	way	—	I	want	to	go	through	the	park	.
“	我	不	想	到	去	这	方式	—	我	想	到	去	通过	这	公园	.

“我不想走这条路——我想穿过公园。”

[aɪ][wəʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会！

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [θruː] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] [striːt] ! ”

I	won't	go	through	that	horrid	old	street	!	”
我	惯于	去	通过	那	可怕的	老的	街道	!	”

我才不要走那条可怕的老街！

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['meɪzi] ,

“	But	,	Miss	Mazie	,
“	但	,	错过	梅齐	,

“但是，梅齐小姐，

[jʊr; jər] ['mæmə] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [hoʊm][ænd; ənd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

your	mamma	said	we	were	to	go	straight	home	and	not	stay	in	the	park
你的	妈妈	说	我们	是	到	去	直的	家	和	不是	停留	在	这	公园

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

你妈妈说我们今天要直接回家，不能待在公园里。

” [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['paʊtɪŋ] [lɪps][ænd; ənd]['ɪndʒərd] [miːn] .
” Upon this , the little lady marched away , with pouting lips and injured mien .
” 之上 这 , 这 小的 女士 行军 离开 , 和 撅嘴 嘴唇 和 受伤 面容 .

“于是，小姑娘撅着嘴，一副受伤的样子，走开了。”

“ [ɑː] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wen] [wʌn]
“ Ah , ” thought the lady , “ what a difference it makes in the voice when one
“ 啊 , ” 想法 这 女士 , “ 什么 一个 不同之处 它 制作 在 这 嗓音 什么时候 一
[spiːks] ['æŋgrəli] !
speaks angrily !
说话 愤怒地 !

“啊，”这位女士心想，“生气时说话的声音变化真大啊！”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'lʌvɪŋ] ['æŋgri] [wɜːrdz] [meɪk]
No matter how sweet it may be , how harsh and unloving angry words make
不 事情 如何 甜的 它 可能 是 , 如何 残酷的 和 冷漠无情 生气的 字 制作
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

无论它原本多么甜蜜，愤怒的言语都会让它变得多么刺耳、多么冷漠！

” [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['meɪzi] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd]['bəːd,laik]
” What a pity that Mazie did not keep her voice as musical and birdlike
” 什么 一个 遗憾 那 梅齐 做过 不是 保持 她 嗓音 作为 音乐 和 像鸟一样
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] !
as it was when she was singing her morning song of praise !
作为 它 曾是 什么时候 她 曾是 歌唱 她 早晨 歌曲 的 称赞 !

“真可惜，玛齐的嗓音没有像她早晨唱赞美诗时那样悦耳动听、宛如鸟鸣！”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] ,
Think of this , little readers ,
思考 的 这 , 小的 读者 ,

各位小读者，请想想.....

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [krɔːs] [toʊnz] ,
and when you are tempted to be angry and speak in cross tones ,
和 什么时候 你 是 受诱惑 到 是 生气的 和 说话 在 叉 音调 ,

当你忍不住生气，想要用不耐烦的语气说话时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt]
instead of making your voice unpleasant to hear , endeavor to make it sweet
反而 的 制作 你的 嗓音 令人不快的 到 听到 , 努力 到 制作 它 甜的
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
and loving .
和 爱 .

不要让你的声音听起来难听，而要努力让它听起来甜美动人。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['mʌðər] .
The Earnest Mother .
这 认真 母亲 .

认真的母亲。

['mʌðərz] ['seldəm] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [ɪg'zɜːrt][ɪn]['moʊldɪŋ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər]
Mothers seldom realize the influence they exert in molding the lives of their
母亲们 很少 意识到 这 影响 他们 发挥 在 模具 这 生活 的 他们的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

母亲们很少意识到她们对孩子人生的塑造所产生的巨大影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ,

It	is	the	faithful	teaching	,
它	是	这	忠实	教学	,

这是忠实的教导，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kən'sɪstənt] ['præktɪsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['mʌðər] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn]

as	well	as	the	consistent	practicing	of	an	earnest	mother	which	results	in
作为	出色地	作为	这	持续的	练习	的	一个	认真	母亲	哪个	结果	在

['fɔːmiŋ] ['kærəktərz] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

forming	characters	of	nobility	and	uprightness	in	the	sons	and	daughters	.
成型	人物	的	贵族	和	正直	在	这	儿子们	和	女儿们	.

以及一位认真负责的母亲的持续教导，从而在子女身上培养出高尚正直的品格。

[ðə; ði][wɜːrk]['kænɑːt][biː; bi] [bɪ'gʌn] [tuː] ['ɜːrli] .

The	work	cannot	be	begun	too	early	.
这	工作	不能	是	开始	也	早期的	.

这项工作越早开始越好。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] [bɜːrθ] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːv] [im'preʃəns] .

From	their	very	birth	,	our	children	receive	impressions	.
从	他们的	非常	出生	,	我们的	孩子们	收到	印象	.

从出生起，我们的孩子就开始接受各种影响。

[wʌt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [im'preʃəns] [ɪz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [sə'raʊndɪŋ] ['influənsiz] .

What	the	character	of	these	impressions	is	depends	upon	surrounding	influences	.
什么	这	特点	的	这些	印象	是	取决于	之上	周围	影响	.

这些印象的性质取决于周围环境的影响。

[ə; eɪ] [truː] ['mʌðɚz] ['ɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd][læst] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][rest] .

A	true	mother's	influence	should	last	long	after	she	is	at	rest	.
一个	真的	母亲的	影响	应该	最后的	长的	后	她	是	在	休息	.

一位真正母亲的影响，即使在她安息之后，也会长久地延续下去。

[sed] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['bentən] : “ [maɪ] ['mʌðər] [æskt] [ˌem 'iː]['nevər][tuː; tə][juːz][tə'bækoʊ] ;

Said	Thomas	H	.	Benton	:	“	My	mother	asked	me	never	to	use	tobacco	;
说	托马斯	H	.	本顿	:	“	我的	母亲	问	我	绝不	到	使用	烟草	;

托马斯·H·本顿说：“我母亲要求我永远不要使用烟草；

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .

I	have	never	touched	it	from	that	time	to	the	present	day	.
我	有	绝不	感动	它	从	那	时间	到	这	展示	天	.

从那时到现在，我从未碰过它。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['gæmbld] ,

She	asked	me	not	to	gamble	,	and	I	have	never	gambled	,
她	问	我	不是	到	赌博	,	和	我	有	绝不	赌博	,

她让我不要赌博，而我也从未赌博过。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [tel] [huː] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪn] [geɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pleɪd] .

and	I	cannot	tell	who	is	losing	in	games	that	are	being	played	.
和	我	不能	告诉	WHO	是	输	在	游戏	那	是	存在	玩	.

我无法判断正在进行的比赛中谁输谁赢。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ə'genst] [hɑːrd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wət'evər] [kə'pæsəti][fɔːr; fər]

She	admonished	me	,	too	,	against	hard	drinking	,	and	whatever	capacity	for
她	告诫	我	,	也	,	反对	难的	喝	,	和	任何	容量	为了

[ɪn'dʊrəns] [aɪ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

endurance	I	have	at	present	,
耐力	我	有	在	展示	,

她也告诫我不要酗酒，以我目前所剩无几的忍耐力而言，

[ænd; ənd] [wət'evər] ['ju:sflnəs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪn][laɪf] ,
and **whatever** **usefulness** **I** **may** **have** **attained** **in** **life** **,**
和 任何 用处 我 可能 有 已达到 在 生活 ,

以及我一生中所取得的任何成就，

[aɪ][hæv; həv] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['paɪəs][ænd; ənd] [kə'rekt] [wɪʃɪz] .
I **have** **attributed** **to** **having** **complied** **with** **her** **pious** **and** **correct** **wishes** **.**
我 有 归因于 到 拥有 遵命 和 她 虔诚的 和 正确的 愿望 .

我将此归功于我遵从了她虔诚而正确的意愿。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [drɪŋk] ,
When **I** **was** **seven** **years** **of** **age** **she** **asked** **me** **not** **to** **drink** **,**
什么时候 我 曾是 七 年 的 年龄 她 问 我 不是 到 喝 ,

我七岁的时候，她就要求我不要喝酒。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ;
and **then** **I** **made** **a** **resolution** **of** **total** **abstinence** **;**
和 然后 我 制成 一个 解决 的 全部的 节制 ;

然后我下定决心完全戒酒；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ɔ:l] [taɪm] , [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .
and **that** **I** **have** **adhered** **to** **it** **through** **all** **time** **,** **I** **owe** **to** **my** **mother** **.**
和 那 我 有 粘着 到 它 通过 全部 时间 , 我 欠 到 我的 母亲 .

我一直以来都坚持这样做，这要归功于我的母亲。

" ['mʌðərz] , [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [əd'vaɪs] ;
" **Mothers** **,** **do** **not** **think** **your** **little** **ones** **are** **too** **young** **to** **receive** **advice** **;**
" 母亲们 , 做 不是 思考 你的 小的 一个 是 也 年轻的 到 收到 建议 ;

"母亲们，不要认为你们的孩子太小，不能接受建议；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][ækt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
it **is** **true** **they** **may** **not** **act** **upon** **it** **for** **many** **years** **,**
它 是 真的 他们 可能 不是 行为 之上 它 为了 许多 年 ,

的确，他们可能很多年都不会采取行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪm] .
but **they** **will** **remember** **it** **and** **follow** **it** **sometime** **.**
但 他们 将要 记住 它 和 跟随 它 有时 .

但他们会记住它，并在某个时候遵循它。

[hə'rɑ:]
HURRAH
欢呼

欢呼

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['hwislz] .
FOR **THE** **BOY** **THAT** **WHISTLES** **.**
为了 这 男生 那 哨声 .

献给那个吹口哨的男孩。

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['hwislz] !
Hurrah **for** **the** **boy** **that** **whistles** **!**
欢呼 为了 这 男生 那 哨声 !

为吹口哨的男孩欢呼！

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] [pæst] [baɪ] [hɪr] .
Just **now** **he** **passed** **by** **here** **.**
只是 现在 他 通过了 经过 这里 .

他刚才路过这里。

[ðə; ði] [reɪn] [d'rɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɑ:d(ə)n] [kraʊn] ,
The **rain** **dripped** **down** **from** **his** **sodden** **crown** **,**
这 雨 滴落 向下 从 他的 烂 王冠 ,

雨水从他湿透的王冠上滴落下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [klɪr] ;
But **his** **whistle** **sounded** **clear** **;**
但 他的 哨 听起来 清除 ;

但他吹的哨声很清晰;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][tæsk] [siːm] ['iziə] ,
And **it** **made** **my** **task** **seem** **easier** **,**
和 它 制成 我的 任务 似乎 更轻松 ,

这让我的任务看起来更容易了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [gruː] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
And **my** **heart** **grew** **brave** **and** **strong** **,**
和 我的 心 生长 勇敢的 和 强的 ,

我的心变得勇敢而坚强,

['hwislz] !
whistles **!**
哨声 !

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt]
Hurrah **for** **the** **boy** **that**
欢呼 为了 这 男生 那

为吹口哨的男孩欢呼!

[hiː; hi]['hɛlps][ðə; ði][wɜːrld] [ə'lɔːŋ] .
He **helps** **the** **world** **along** **.**
他 帮助 这 世界 沿着 .

他为世界做出贡献。

— ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [duː] [drɑːps][baɪ] ['bɜːrθə] [iː] . [bʊʃ] .
— **Written** **for** **Dew** **Drops** **by** **Bertha** **E** **.** **Bush** **.**
— 书面 为了 露 滴 经过 伯莎 E . 衬套 .

—由伯莎·E·布什为《露珠》杂志撰写。

[['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət]['eldʒɪn] , [ɪl] . , [æz; əz]['sekənd] [klæs] [meɪl] ['mætər] .]
[**Entered** **at** **the** **Post** **Office** **at** **Elgin** **,** **Ill** **.** **,** **as** **Second** **Class** **Mail** **Matter** **.** **]**
[进入 在 这 邮政 办公室 在 埃尔金 , 患病的 . , 作为 第二 班级 邮件 事情 .]

[已在伊利诺伊州埃尔金邮局登记为二等邮件。]

[praɪs][ʌv; əv] [duː] [drɑːps] . — [ɪn][lɑːts][ʌv; əv][faɪv][ɔːr] [mɔːr] , [tuː; tə][wʌn] [ə'dres] ,
Price **of** **Dew** **Drops** **.** **—** **In** **lots** **of** **five** **or** **more** **,** **to** **one** **address** **,**
价格 的 露 滴 . — 在 很多 的 五 或者 更多的 , 到 一 地址 ,

露珠的价格——五颗或五颗以上，寄往同一地址，

- [sents] [pər]['kɑːpi][pər] [jɪr] , [ɔːr] 5½ [sents] [pər]['kɑːpi][pər]['kwɔːrtər] .
20 **cents** **per** **copy** **per** **year** **,** **or** **5½** **cents** **per** **copy** **per** **quarter** **.**
- 分 每 复制 每 年 , 或者 5½ 分 每 复制 每 四分之一 .

每份每年 20 美分，或每份每季度 5.5 美分。

[ə'dres] ,
Address **,**
地址 ,

地址,

['deɪvɪd][siː] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['eldʒɪn] , [ɪl] .
DAVID **C** **.** **COOK** **PUBLISHING** **CO** **.** **,** **ELGIN** **,** **ILL** **.**
大卫 C . 厨师 出版 一氧化碳 . , 埃尔金 , 患病的 .

大卫·C·库克出版公司，伊利诺伊州埃尔金市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神